



WITH  
ALEXANDER  
IN INDIA &  
CENTRAL ASIA

---

MOVING EAST & BACK TO WEST

---

EDITED BY  
CLAUDIA ANTONETTI & PAOLO BIAGI

This pdf of your paper in *With Alexander in India and Central Asia* belongs to the publishers Oxbow Books and it is their copyright.

As author you are licenced to make up to 50 offprints from it, but beyond that you may not publish it on the World Wide Web until three years from publication (March 2020), unless the site is a limited access intranet (password protected). If you have queries about this please contact the editorial department at Oxbow Books ([editorial@oxbowbooks.com](mailto:editorial@oxbowbooks.com)).

With Alexander in India  
and Central Asia

AN OFFPRINT FROM

# With Alexander in India and Central Asia

Moving East and Back to West

*edited by*

Claudia Antonetti and Paolo Biagi

*Paperback Edition: ISBN 978-1-78570-584-7*

*Digital Edition: ISBN 978-1-78570-585-4 (epub)*

 **OXBOW** | books

© Oxbow Books 2017

Oxford & Philadelphia

[www.oxbowbooks.com](http://www.oxbowbooks.com)

Published in the United Kingdom in 2017 by  
OXBOW BOOKS  
The Old Music Hall, 106–108 Cowley Road, Oxford OX4 1JE

and in the United States by  
OXBOW BOOKS  
1950 Lawrence Road, Havertown, PA 19083

© Oxbow Books and the individual contributors 2017

Paperback Edition: ISBN 978-1-78570-584-7  
Digital Edition: ISBN 978-1-78570-585-4 (epub)

A CIP record for this book is available from the British Library and the Library of Congress

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission from the publisher in writing.

Printed in Malta by Melita Press

For a complete list of Oxbow titles, please contact:

UNITED KINGDOM  
Oxbow Books  
Telephone (01865) 241249, Fax (01865) 794449  
Email: [oxbow@oxbowbooks.com](mailto:oxbow@oxbowbooks.com)  
[www.oxbowbooks.com](http://www.oxbowbooks.com)

UNITED STATES OF AMERICA  
Oxbow Books  
Telephone (800) 791-9354, Fax (610) 853-9146  
Email: [queries@casemateacademic.com](mailto:queries@casemateacademic.com)  
[www.casemateacademic.com/oxbow](http://www.casemateacademic.com/oxbow)

Oxbow Books is part of the Casemate Group

*Front cover: The mangrove swamp of Miāni Hor, Las Bela, Balochistan, close to the place where Nearchus landed.  
Photo by Paolo Biagi.*

*Back cover: The Indus River between Sukkur and Rohri in Upper Sindh, where Alexander crossed it to visit Aror.  
Photo by Paolo Biagi.*



Università  
Ca' Foscari  
Venezia  
**Dipartimento  
di Studi Umanistici**



Department of Asian  
and North African Studies

# Contents

Introduction.....	vii
<i>C. Antonetti and P. Biagi</i>	

## *Part I: Babylon, the Upper Satrapies and the Iranian Peoples*

1. “Kislīmu Day 10, Year 31, Seleucus and Antiochus the Kings”: Greek Elements in Babylonian Sources.....	2
<i>P. Corò</i>	
2. Aspects of Seleucid Iconography and Kingship.....	17
<i>V. Messina</i>	
3. Alexandre le Grand en Asie Centrale. Geographie et Strategie de la Conquete des Portes Caspiennes à l’Inde.....	37
<i>C. Rapin</i>	
4. The Scythians and the Eastern Limits of the Greek Influence: The Pazyryk Culture and Its Foreign Artistic Influences.....	122
<i>L. Crescioli</i>	
5. Alexandre le Grand et les Russes: Un Regard sur le Conquérant Porté depuis l’Asie Centrale.....	152
<i>S. Gorshenina</i>	
6. Parthia, Bactria and India: The Iranian Policies of Alexander of Macedonia (330–323).....	194
<i>M. Olbrycht</i>	

## *Part II: From Paropamisus to the Indus Mouth and to the Persian Gulf*

7. The Indian Caucasus from Alexander to Eratosthenes.....	212
<i>F. Prontera</i>	
8. Megasthenes Thirty Years Later.....	222
<i>A. Zambrini</i>	

9. Indian Ethnography in Alexandrian Sources: A Missed Opportunity?..... 238  
*S. Beggiora*
10. Uneasy Riders: With Alexander and Nearchus from Pattala to Rhambakia..... 255  
*P. Biagi*
11. From the Indus to the Pasitigris: Some Remarks on the Periplus  
of Nearchus in the Arrian's *Indiké*..... 279  
*V. Bucciantini*

# Chapter 5

## Alexandre le Grand et les Russes: Un Regard sur le Conquérant Porté depuis l'Asie Centrale\*

*Svetlana Gorshenina*

*Abstract:* Alexander the Great is among the most emblematic figures of the scholars interested in the Antiquity. In the 19th century, the historical approaches relating to this conqueror were influenced by colonial situation, insofar the Europeans wanted to see in him their common forerunner that allowed to legitimize their presence in the various “Easts” (the attitude of the British in India is the best-known example). In Russian Turkestan, the mythical image of Alexander was treated in a less linear way by the new Russian conquerors that were often seen in Europe as half-Asians and not quite civilized. However, the Russian colonial administration did not ignore the symbolic power hidden in the name and the deeds of the Macedonian conqueror. The Alexander’s route in Central Asia, indeed, never lost its relevance in the intellectual speculations of the scholars acting in Turkestan or in the Russian and European capitals, from St. Petersburg and Moscow to Paris and Berlin. In this context, the Russian administration managed to get to its advantage a memory game playing with the three symbolic images of Alexander the Great, Tamerlane and Peter the Great. Despite persistent doubts on identifying ancient Marakanda with contemporary Samarkand, the Russian colonial power partly used this historical antecedent for building the bases of its legitimacy. At the same time, the Russian researchers remained

---

\*Je remercie Pierre Briant et Claude Rapin pour leur relecture attentive de ce texte et leurs importantes suggestions. Cet article est le texte adapté tiré d'une habilitation à diriger les recherches “‘Les faiseurs de patrimoine’: Transformation des vestiges en ‘monuments historiques’ en situation coloniale, le cas du Turkestan russe (années 1860–1910)”, INALCO (Paris), 2016. Les ethnonymes et les toponymes les plus courants, les noms des personnages historiques les plus célèbres, ainsi que certains mots français usuels sont en transcription francisée. Les mots peu utilisés, les toponymes plus rares, les noms de personnes et les noms des auteurs sont translittérés d’après la translittération simplifiée où les lettres suivantes russes se prononcent comme ceci: ч=ch; ш=sh; ш=shch; ж=zh; й=j; ж=zh; ю=ju; я=ja. En revanche, la translittération originale des noms propres et objets géographiques dans les références bibliographiques et citations n’a pas été uniformisée.

strongly linked to European Orientalism, and assumed a contrasted position against the ‘achievements’ of Alexander in Turkestan, reflecting all the European currents of thought with the same erroneous historical interpretations and reconstructions.

*Résumé:* Alexandre le Grand est l’une des figures les plus emblématiques des chercheurs œuvrant sur l’Antiquité. Au XIXe siècle, les approches historiques relatives au conquérant ont été influencées par le phénomène colonial dans la mesure où les Européens voyaient en lui un précurseur commun qui leur permettait de légitimer leur présence dans des “Orient” divers (l’attitude des Britanniques en Inde est l’exemple le plus connu). Au Turkestan russe, l’image mythique d’Alexandre a été traitée de manière un peu moins linéaire par les nouveaux conquérants russes que les Européens voyaient souvent comme des semi-Asiatiques, voire un peuple non totalement civilisé. Pourtant l’administration coloniale russe n’a pas ignoré le pouvoir symbolique caché dans le nom et les actions du conquérant macédonien. Le parcours d’Alexandre en Asie centrale n’a en effet jamais perdu de son actualité dans les spéculations intellectuelles des chercheurs actifs tant au Turkestan même que depuis les capitales russes et européennes, de Saint-Pétersbourg et Moscou à Paris et Berlin. C’est dans ce contexte que l’administration russe a su mettre en place et à son profit tout un jeu de mémoire fondé sur les trois images symboliques représentées par Alexandre le Grand, Tamerlan et Pierre le Grand. Malgré des doutes persistents sur l’identification de la Marakanda des Anciens avec la Samarkand contemporaine, c’est sur la base de cet antécédant historique que le pouvoir colonial russe a en partie bâti sa légitimité. En même temps les chercheurs russes, profondément liés à l’orientalisme occidental, ont pris une position contrastée à l’égard des “realisations” d’Alexandre au Turkestan en reflétant toute la gamme des courants de pensée européens, avec les mêmes erreurs d’interprétation et de reconstitution historiques.

*Keywords:* Russian Turkestan, instrumentalisation of history, Orientalism, cultural heritage, symbolic power.

*Mots-clés:* Turkestan russe, instrumentalisation de l’histoire, patrimoines, orientalisme, pouvoir symbolique.

La figure d’Alexandre le Grand, incarnation des “vertus occidentales” dans le milieu non-européen, constitue un élément-clé de l’histoire identitaire des nations européennes et une figure centrale de l’histoire de l’impérialisme occidental. La genèse des reconstitutions modernes de l’histoire de ses conquêtes, fortement marquée par l’eurocentrisme et mainte fois instrumentalisée à des fins idéologiques et géopolitiques, ne peut désormais pas être analysée sans la prise en compte des réflexions postcoloniales sur les interactions entre les études classiques, les pensées impérialistes et la géographie coloniale (Chakrabarti 1997; Hardwick et Gillespie 2007; Goff 2010; Bradley 2010: 12–19), ni faire l’abstraction des *Reception Studies* (Martindale

2006: 1–13; Hardwick et Stray 2008: 1–9; Vasunia 2010: 1–11). L'intérêt euristique de cette approche a été démontré, entre autres, par Pierre Briant (2012). Son analyse a bien reconstitué le mécanisme par lequel tout au long du 'long XVIIIe siècle' (env. 1660–1830) l'historiographie d'Alexandre, en construisant son image idéalisée, a été imbriquée dans "l'histoire de l'expansion européenne et de la mainmise sur des territoires désormais déclarés 'ouverts', entendons bien sûr 'ouverts au commerce européen'" (Briant 2012: 19).

Cependant, comme cela a été précisé par l'auteur lui-même, le pan russe est absent de cette analyse, imprégnée des approches post-modernes et post-coloniales. En même temps, à ma connaissance, ce type de réflexions par rapport aux constructions intellectuelles russes n'est pas présent dans le milieu russophone, car la critique virulente qui s'était mise en place contre les études 'idéalistes' sur Alexandre dans une tradition bien implantée en URSS depuis les années 1940,<sup>1</sup> ne visait que les historiens occidentaux, sans jamais s'arrêter aux débuts des réflexions russes sur le sujet, à l'exception de très brèves mentions de l'ouvrage de Vasilij V. Grigor'ev sur la route d'Alexandre au Turkestan occidental (1881). La méconnaissance du russe ou l'inaccessibilité des sources n'est donc pas l'unique responsable de l'inexistence de ce type d'analyse en Occident. À mon avis, les raisons sont d'ordre épistémologique. L'isolement de la vie intellectuelle soviétique – même relatif dans le meilleur des cas au sein du cercle étroit des élites scientifiques de Moscou ou de Saint-Pétersbourg – n'a en effet pas permis aux chercheurs soviétiques de prendre pleinement connaissance des théories déconstructivistes, notamment des réflexions de Michel Foucault ou d'Edward Saïd qui mettent l'accent sur les rapports d'interdépendance entre pouvoir et production des connaissances. L'ouverture de l'espace post-soviétique aux courants intellectuels contemporains, notamment le lancement, à partir des années 2000, dans les revues *Kritika* et *Ab-Imperio* des discussions sur l'orientalisme de Saïd, n'ont pas radicalement bouleversé la situation (Gorshenina 2009; Bornet et Gorshenina 2014). Même si la communauté scientifique russe est devenue plus perméable aux 'post-théories' de tous genres et que certains chercheurs les utilisent, leur application reste très limitée, car la majorité des Post-Soviétiques les ont rejetées de manière tout à fait consciente (Serebriany 2012), ce refus étant particulièrement marqué dans le milieu des scientifiques – essentiellement archéologues – œuvrant sur l'histoire d'Alexandre. Dans ce cadre les directions préférées des réflexions restent la genèse des termes géographiques et l'identification des événements historiques sur le terrain. Rappelons également que la première tentative de Briant de déconstruire les discours sur Alexandre a rencontré en France beaucoup d'incompréhension (Briant 1979a; 1982: 281–290).

L'absence d'analyse critique du mécanisme de production des savoirs à l'égard d'Alexandre dans le milieu russe et russophone est d'autant plus dommageable que l'ancien empire de Darius hérité par Alexandre coïncide au XIXe siècle avec la scène de théâtre du *Great Game* où se sont confrontées ambitions russes et britanniques. Les lecteurs des nombreuses études portant sur l'impérialisme britannique en Inde et ses

liens avec les études classiques n'avaient qu'à compléter le tableau en supposant que les poussées impérialistes qui se sont exercées simultanément depuis le nord et le sud vers le "cœur de l'Asie" ont été légitimées des deux côtés, avec des rhétoriques semblables, par les précédents historiques constitués par le roi macédonien.

C'est à partir de ce constat que, sur l'exemple de Briant, on peut justifier le sujet développé ici sous le thème de "l'Alexandre des Russes". Même si l'expression "école nationale scientifique" est aujourd'hui devenue obsolète, cette notion n'a pas perdu sa valeur opératoire pour l'époque coloniale tsariste (années 1860–1910). Sans prétendre à l'exhaustivité je me concentrerai ici sur l'instrumentalisation qui a été faite du nom d'Alexandre dans le seul contexte turkestanais; je ne prendrai donc pas en compte les ouvrages traitant de la vie d'Alexandre dans sa totalité, ni les interprétations soviétiques et post-soviétiques.<sup>2</sup>

Mon analyse aura pour but de détecter des différences éventuelles entre les interprétations occidentales et russes de l'histoire d'Alexandre, tout en tenant compte de la position de l'empire russe entre "l'Occident" et "l'Asie" et du refus constant des Occidentaux d'accepter cet empire comme un partenaire égal de la "famille européenne". Afin de contrecarrer les attaques russophobes, les élites russes ont tenté d'une manière double et fortement ambiguë de prouver la valeur de leur patrie: en acceptant son appartenance au monde européen ou en privilégiant ses liens avec l'Asie, les *zapadniki* et *vostochniki* ont désiré constituer une voie spécifique à l'empire du tsar, tant au niveau politique que dans le domaine scientifique. Comme Vera Tolz (2011) l'a montré sur l'exemple de l'école russe de l'orientalisme, l'originalité de la science russe s'est construite souvent à travers une critique farouche de "l'arrogance" des chercheurs occidentaux, sans que les spécialistes russes puissent complètement échapper aux jugements de valeurs de type orientaliste. Malgré le postulat initial sur la célèbre "unicité" russe, ils ont, à l'exemple des Occidentaux, cherché à renforcer les assises du pouvoir impérial à travers une légitimation historique.

## 1. Prélude

### 1.1. Apparition du toponyme "Samarkand" dans les cartes mentales européennes et russes

Avant de me lancer dans l'archéologie des différences entre approches européennes et russes, j'aimerais esquisser la genèse des traditions – celle des sources classiques gréco-romaines qui utilise le toponyme de *Marakanda* et celle d'origine centrasiatique retransmise en Europe qui opère du terme *Samarkand* – et surtout trouver le moment où les deux traditions se croisent pour permettre l'identification *Samarkand* = *Marakanda* et, donc, fixer sur le terrain le lieu mythique où, selon les Anciens, la garnison grecque mise en place par Alexandre avait subi le siège de Spitamène et où se déroula le célèbre banquet au cours duquel Alexandre tua Kléitos (Arrien 4.3.6–7; Quinte-Curce 7.6.10).

Les Anciens qui constituent la source principale d'information sur la campagne d'Alexandre en Asie centrale – Arrien et les auteurs de la Vulgate comme

Quinte-Curce – placent *Marakanda* en *Sogdiane*, tandis que Ptolémée localise la ville en Bactriane. Selon ces auteurs la ville est définie comme celle qui aurait été assiégée, puis détruite par Alexandre (donc, préexistante à sa conquête) ou comme celle qu’il aurait (re)-construite.

La tradition locale retransmise par les sources turko-arabo-persanes plus tardives opère d’un terme *Samarkand* (pour la reconstitution de la transformation sur place du terme *Marakanda* vers *Samarkand* voir P’jankov 1970; Tremblay 2004: 130–131).

Sans redévelopper toute la démonstration que j’ai effectuée à la recherche des racines du concept de l’Asie centrale (Gorshenina 2014a), je rappelle ici que le nom *Samarkand* parvient en Europe pour la première fois à partir de la géographie locale à travers la *Tabula Rogeriana* (géographie compilée en arabe par al-Idrisi pour le roi de Sicile Roger II en 1154), puis par les voyageurs qui sont entrés en contact avec l’empire mongol, à commencer par Benjamin de Tudèle (voyage vers 1170) (Gorshenina 2014a: 101–138). Les formes sous lesquelles il apparaît dans les récits laissent clairement voir la structure arabo-persane du toponyme [*Samarcut/Samacant*; SMRKNT, SMRQ’NTW: Bergeron [1735], 49; Tardieu 1996: 300]. S’il n’y a pas erreur d’attribution, c’est sur les cartes d’Ebstorf (vers 1234–1248: Destombes 1964: 194–197; Gautier Dalché 1988: 181–182; Harvey 1996: 33) et d’Hereford (vers 1290: Destombes 1964: 197–202; Westrem 2001) que *Samarkand* est cartographiquement localisé pour la première fois dans la documentation européenne, respectivement sous la forme *Samartha civitas* (Hallberg 1907: 445) et *Samarcan civitas* (Westrem, 2001: 24–25, no. 43, 98–99, 208) (le toponyme figure déjà en 1154 sur la carte d’al-Idrisi qui est restée pendant trois siècles la référence en Occident sur la géographie du monde musulman). Il convient de rappeler cependant que les premiers documents de cette série comme la *Lettre du Prêtre Jean à l’empereur Manuel* [Ier Comnène] (1165) ou le récit de Tudèle qui comprennent des toponymes d’apparence locale tels que *Suse*, *Samarkand*, *Nysa*, n’ont “aucune consistance géographique” selon Jean Richard, sauf celle d’une géographie biblique ou “des Juifs babyloniens au milieu du XIIe siècle, qui sont de langue et de culture arabes” (Richard 2005: 21–23, 25–26; Phillips 1988: 60; Tardieu 1996: 300).

Avec le temps la nomenclature topographique et les contours de l’espace “au-delà de la Perse et de l’Arménie” (description de l’emplacement du royaume du prêtre Jean) se précisent, surtout dans les récits des voyageurs de la génération des Polo, notamment Marco (voyage en 1260–1295), qui dans leur grande majorité ne sont pas parvenus jusqu’à Samarkand, mais en ont parlé par oui-dire.<sup>3</sup> L’existence à Samarkand d’un premier évêché où le dominicain Thomas de Mancasole (Mancarolo) est nommé évêque en 1329 (même s’il n’a jamais atteint ce lieu pour son service) contribue également à cette accumulation des connaissances.

Malgré la prise de conscience de la victoire définitive de l’islam en “Asie centrale”, les contacts reprennent au début du xve siècle au moment où Tamerlan achève la construction de son empire éphémère qui, à l’exception de la Chine, couvre à peu près tout l’Orient. En profitant de conditions de voyage relativement favorables, Ruy González de Clavijo parvient en 1404 à la cour de Tamerlan en tant qu’ambassadeur

d'Henri iii de Castille (Clavijo 1928). Moins privilégié puisqu'il est capturé par Bajazet ier puis par le même Tamerlan, le Bavarois Johann Schiltberger est contraint de séjourner en Asie de 1402 à 1427 (Schiltberger 1879). Un siècle plus tard, enfin, l'Anglais Anthony Jenkinson des *Merchants of London of the Moscovy Company* parvient en *Tartarie* en 1557–1559, juste avant que la région ne se referme sur elle-même (Alenicyn 1879; Morgan et Coote 1886). Les sources russes comme le *Grand Tracé* [*Bol'shoj Chertezh*] (1590[?]-1627), première synthèse cartographique russe prémoderne résumant la vue que l'on avait depuis le Nord (Bagrow 1948; Serbina 1950), précisent une cinquantaine de dénominations de provenance "centrasiatique". Cette nouvelle vague d'information qui se reflète dans des nouvelles interprétations cartographiques est plus détaillée et plus riche à l'égard des descriptions de Samarkand.<sup>4</sup>

L'ensemble de la documentation des XIIe–XVIe siècles, montre que la figure mythologisée d'Alexandre le Grand reste omniprésente, mais que ces liens avec Gog et Magog s'estompent progressivement; on y perçoit de même comment le retour de la *Géographie* de Ptolémée au XVe siècle entraîne la réintroduction des toponymes antiques, des schémas "classiques" de représentations dans la cartographie et la multiplication des toponymes dans un espace cartographique "explosé"; en même temps, l'information y circule pratiquement sans entraves, ce qui permet à Fra Mauro de placer Samarkand dans sa carte (1448–1459) conformément aux notes de Clavijo (Gorshenina 2014a: 71–178). Cependant *Samarkand* et *Marakanda* ne sont pas encore mises en parallèle.<sup>5</sup>

### **1.2. Samarkand = Marakanda: premières identifications, leur refus et les hésitations dans la communauté scientifique occidentale**

La mise en parallèle de la *Samarkand* de Tamerlan et de la *Maracanda* d'Alexandre se produit semble-t-il pour la première fois dans la reconstitution de la vie de Tamerlan dressée en 1553 par l'érudit florentin Pietro Perondino (Perondinus) dans son livre *Magni Tamerlanis Scytharum Imperatoris Vita*. En tout cas, c'est son nom qu'un siècle plus tard on voit apparaître comme point de départ dans le *Lexicon Geographicum* du moine et mathématicien Filippo Ferrari (Ferrarius) (publié avant 1657; ici cité 1677) et dans l'*History of the Word* de Walter Raleigh (1698).

À partir de ce moment l'information sur *Marakanda-Samarkand* se cristallise sur la formule laconique de Ferrari grâce à la large diffusion de son *Lexicon* à travers les éditions plus tardives de William Dillingham (Londres 1657) et M.A. Baudrand (Paris 1670) et à travers la réutilisation de ses données dans le *Dictionarium Historicum* de Nicolas Lloyd (Oxford 1670).

Ayant noté qu'il provient d'Arrien et de Quinte-Curce, Ferrari (1677: 453) introduit le terme de *Marakanda* dans la même entrée que *Sanmarchand*, *Samarchand*, *Samarvand*, en précisant que cette ville se trouve en Sogdiane, à 100 000 pas (env. 150 km) au Nord de l'Oxus et à 150 000 pas (env. 200 km) au-delà de Bactra, et que chez Ptolémée elle a jadis correspondu à une ville bactrienne, connue comme ville commerçante importante, où Tamerlan a vécu et a fondé son Académie. Plus loin, à l'entrée *Maurahalnaria* [*Mā warā'*

*al-Nahr*] il précise que *Samarkand/Marakanda* est la principale ville de la région qui fait partie de la *Tartaria Magna* où se trouve *Usbekia* et *Zagataia*, jadis la *Bactriana* et qu'il est difficile pour les Européens d'avoir plus d'information (1677: 466).

Malgré la diffusion extrêmement large de cette identification, un des plus influents orientalistes de l'époque Barthélemy d'Herbelot de Molainville en fait abstraction. Sa *Bibliothèque orientale* (1697) est une reconstruction savante de l'Orient classique faite à l'exemple du dictionnaire bibliographique de Çelebi d'après les auteurs arabo-turco-persans, pour la plupart postérieurs au XIII<sup>e</sup> siècle (Allen 1956: 140; Laurens 1978: 13, 17, 20, 22–23, 26, 65; Bacqué-Grammont 1996: 311–312). En même temps et de manière paradoxale, c'est aussi une reconstitution de la vision ptoléméenne de cette partie du monde qu'Herbelot n'a jamais visitée: la Scythie et les Scythes des Anciens sont perçus à travers des toponymes nouveaux et intègrent des précisions sur les *Tartares*, les Mongols et les Turcs occidentaux et orientaux (Galland 1776: IX; Herbelot 1776: 232, 850, 889–892). Alors que le travail d'Herbelot se singularise par sa présentations des sources arabo-turco-persanes, très mal connues, au public éclairé de l'Europe post-Renaissance, émerveillé par la littérature antique, il est d'autant plus étonnant de constater que *Marakanda* est absente des entrées présentées dans les éditions consultées, tandis que dans des passages de même nature Herbelot met le Gihon et le Sihon à égalité avec l'Oxus et le Jaxarte des Anciens; par ailleurs, Alexandre y figure sous l'entrée *Escander*.

D'Herbelot (1776: 190, 573, 797, 847) mentionne le *Sogd*, province de la *Transoxiane* (c'est lui-même qui a inventé ce terme; Gorshenina 2014a: 182–189) et sa capitale *Samarcand*. Selon d'Herbelot (1776: 195),

*Samarcand* est située au côté méridional d'une grande Plaine, que l'on nomme ordinairement *Sogd Samarcand*, c'est-à-dire, la Plaine ou la Vallée de *Samarcande*, et c'est du nom de cette plaine que la province, nommée par les Anciens *Sogdiane*, a tiré son nom.

Cette Plaine ou Vallée de *Samarcande* est vue comme “l'un des quatre paradis terrestres” (Herbelot 1776: 596).

En ce qui concerne les origines de la ville, Herbelot donne trois versions:

- selon “Al Bergendi et Aboul Feda” elle est construite par “un des Tobaï ou Roi de l'Arabie heureuse”;
- selon “Khondemiret Auteur du *Lebtarikh*” “Kischtash, fils de Lohorasb, V Roi de Perse de la seconde Dynastie, nommée des Caïnides, fit bâtir le Château de *Samarcande*”.
- selon son propre point de vue, “Il y a cependant grande apparence, que *Samarcande* fut bâtie par Alexandre le Grand, & qu'elle est une des sept auxquelles ce Grand Conquérant donna son nom”.

Afin de résoudre ce conflit interne entre sources, il ajoute une autre entrée:

*Samarcand Al Aticah*. *Samarcande la Vieille*. C'est apparemment celle qui fut bâtie par Alexandre [...] et qui n'est pas éloigné de la Neuve que d'une demi-journée (Herbelot 1776: 196).

Ces conclusions construites sur la base des données des auteurs arabo-turco-persans sont comparables aux observations exprimées par l'officier suédois Johan G. Renat qui, de 1715 à 1733, a vécu en Dzungarie au service de Galdan Tseren (Anville 1737: 4–5; Pope 1955; Bagrow 1964: 203; Hostetler 2001: 78). Faisant allusion à la campagne d'Alexandre le Grand, il rapporte le fait que la *Grande Boucharie* a été connue “sous le nom de Sogdiana”, mais il ne mentionne pas la ville de Samarkand, ville clef de cette histoire (sans parler de *Marakanda*), et se limite uniquement à *Bouchara* (à cette époque les cartes transcrivent la dénomination *Boukhara-Boukharie* en caractères plus visibles, alors que Samarkand est toujours en minuscules).

On peut donc conclure que le rapport d'Alexandre le Grand avec Samarkand bâti sur le fond des connaissances des seules sources arabo-turco-persanes n'introduit pas automatiquement *Marakanda* et que les premières identifications *Samarkand-Marakanda* faites sur la base du croisement des données des auteurs anciens et des auteurs arabo-turco-persans n'ont pas encore été acceptées par la majorité de érudits. Ainsi, S. Richardson et ses co-auteurs (1759: 341) écrivent toujours très précautionneusement qu'il y a une “probable” affinité entre *Samarkand* et *Marakanda*, tout en précisant que *Marakanda* n'a pas été fondée par Alexandre, mais, comme le dit Strabon, qu'elle a été détruite par lui.

Malgré le refus conscient d'Herbelot et les quelques réserves de ses plus jeunes collègues, l'identité *Samarkand-Marakanda* est acceptée de plus en plus. L'affirmation vient cette fois-ci non des historiens ou des orientalistes-philologues, mais des géographes, et ce malgré le fait que cette partie du monde reste d'un accès très difficile: selon l'homme politique russe Ivan Kirilov (1735), il est hors de question d'amener des instruments de mesure avec soi en *Grande Tartarie*, car la simple action de rédiger des notes constitue un danger en raison de la méfiance qui règne dans la région (Gnucheva 1946: 132). La progression des connaissances géographiques ne tarde cependant pas à engendrer des tentatives de superposer les éléments connus de la géographie des Anciens et des savoirs modernes. La première carte des expéditions d'Alexandre a été publiée en 1731 par celui qui est depuis 1718 le premier géographe du roi, Guillaume Delisle (Briant 2012: 100-101). Dans l'impossibilité de se rendre sur le terrain centrasiatique, il s'approche de la région à travers les documents parvenus à Paris depuis les marges indiennes, russes ou chinoises de la *Tartarie*. Tout en reconnaissant qu'il n'existe pas la moindre certitude sur la localisation de la ville moderne de Samarkand, son successeur, Jean-Baptiste B. d'Anville insère la presque totalité des nouveaux toponymes sur des cartes que ses contemporains du XVIII<sup>e</sup> siècle jugent d'ailleurs être une synthèse totale et irréfutable de la région (Anville 1737; 1775: 209–210; Rennell 1800: 270–271; Landry-Deron 2002: 67–68, 145). En s'appuyant sur sa propre autorité, il confirme que la position géographique de Samarkand moderne coïncide avec la ville grecque de *Marakanda*:

Le nom de Sogdiana subsiste dans celui d'al-Sogd, propre à une vallée, qui par les agréments est un des quatre cantons distingués par le nom de Ferdous, ou de Paradis, dans l'Orient. Elle est arrosée d'une rivière, qui dans les historiens de l'expédition d'Alexandre était appelée

Polytimetus [*n.d.l.r.* Zerafshan], c'est-à-dire de grand prix: et en effet, c'est par les saignées qui lui sont faites que les terres voisines sont fertilisées, mais qui la réduisent au point de ne pouvoir arriver jusqu'à l'Oxus. Maracanda était en Sogdiane, ce que Samarkand est dans le Sogd sur cette rivière (Anville 1769: 168-169).

À la même époque, un autre géographe, Nicolas Lenglet du Fresnoy, reprend cette idée comme une évidence dans le IXe volume de sa *Méthode pour étudier la géographie*, consacrée à la géographie des Anciens (1768, IX: 427). Les deux toponymes se retrouvent également côte à côte dans la carte de Forster de 1783-1784 (BNF, CPL, Ge D 11975).

### 1.3. Les débuts de l'école russe

Les premières étapes de l'école académique russe sont étroitement liées au contexte européen. Depuis le XVIIIe siècle la science revêt un caractère international et les connaissances – autant celles du monde ancien que celles des pays asiatiques contemporains – circulent entre les nations sans connaître pratiquement aucune entrave. Les résultats des études s'appuient sur la multiplication des traductions raisonnées des textes originaux des Anciens, sur les descriptions transmises par les voyageurs dans les pays du Proche- et de l'Extrême-Orient et sur de nouvelles données cartographiques et ne cessent de s'amplifier grâce aux déplacements de chercheurs entre les capitales européennes et asiatiques.

Vers le premier quart du XVIIIe siècle la Russie connaît un contexte favorable à l'érudition: Saint-Petersbourg commence à voir s'accumuler une documentation, importante pour l'époque, sur l'Extrême-Orient et le monde gréco-romain; l'Académie des sciences y ouvre ses portes en 1724-1725 grâce à des *ukaz* de Pierre Ier et Catherine Ière; les premiers académiciens d'origine européenne y affluent en apportant avec eux leurs bibliothèques personnelles (Frolov 1999: 46-111; Gnucheva 1946).

Spécialisé en histoire, archéologie et linguistique, l'académicien russe d'origine allemande (il est originaire de Königsberg) Gottlieb Siegfried Bayer est engagé avant tout comme spécialiste des antiquités grecques et romaines, alors que, outre les langues classiques, il est aussi un bon connaisseur du chinois et de l'hébreu (Anonyme 1741; Babinger 1915; Pekarskij 1870: 180-196; Frolov 1999: 62-64). Établi depuis 1726 à Saint-Petersbourg, il reste jusqu'à sa mort à la tête de la chaire d'antiquités classiques et de langues orientales de l'Académie des sciences dont le profil a été défini selon sa propre volonté (Frolov 1999: 64). Même si les études sur l'Antiquité restent inscrites dans son "cahier des charges" (dans les règlements de l'Académie un accent est mis sur l'étude et l'enseignement de la culture classique) (Frolov 1999: 66-67), l'académicien russe d'origine allemande s'emploie à mettre en œuvre la décision qu'il a prise en 1732 d'abandonner le monde méditerranéen classique au profit de celui des "Barbares" de l'Orient (Mairs 2013: 252). Ainsi, il œuvre à la fois sur différents domaines touchant à la sinologie (Lundbaek 1986), au sanskrit (Birman *et al.* 1976: 541), à la numismatique mésopotamienne (Mairs 2013: 252), aux théories sur les origines de l'histoire russe ...<sup>6</sup> Partant de l'antiquité classique vers le monde

asiatique, Bayer s'intéresse inévitablement à la périphérie du monde gréco-romain. Les contacts aux marges de la civilisation classique et du Moyen-Orient deviennent alors l'objet de recherches dont certaines sont clairement de caractère pionnier. Ses ouvrages sur l'histoire de la ville d'Edessa dans la Mésopotamie du Nord (1734) et sur celle du royaume gréco-bactrien (1738) ouvrent un champ d'études inédit que par la suite J.G. Droysen définira comme *hellénisme*. La dernière œuvre de Bayer, *l'Historia regni Graecorum Bactriani in qua simul Graecarum in India coloniarum vetus memoria explicatu* (Bayer 1738) a été rédigée en latin durant les dernières années de sa vie et publiée à Saint-Petersbourg l'année même de sa mort. Cet ouvrage est le plus important pour mon propos d'autant plus qu'il continue à être cité de nos jours comme la première publication d'importance de l'époque moderne sur l'hellénisme centrasiatique (Holt 1999: 72–73; Litvinskij et Pichikjan 2000: 5; Coloru 2009: 33–40; Mairs 2013).

Comme l'a écrit R. Mairs (2013), tout en étant un classiciste, Bayer s'approche de la Bactriane à partir de la Chine grâce à ses études préliminaires en Europe et à des contacts soutenus avec les Jésuites. Ses connaissances restent purement livresques, car comme pour tous les autres intellectuels de son époque, il lui est impossible de rejoindre le terrain. Bayer se limite alors à deux directions, d'une part l'étude de deux monnaies gréco-bactriennes (qu'il définit comme bactriennes) de la collection de l'Académie des Sciences de Saint-Petersbourg<sup>7</sup> (une démarche méthodologiquement nouvelle pour l'époque<sup>8</sup>), d'autre part à la constitution d'un compendium des sources grecques et romaines, qu'il revoit à la lumière des sources chinoises et arabo-persanes alors disponibles en Russie. Organisée selon une grille de pensées rationnelles, cette compilation constitue une des premières tentatives d'assoir l'histoire d'Alexandre sur son territoire réel (voir notamment son identification de Marakanda avec Samarkand: Bayer 1738: 15), tout en montrant la pauvreté et le caractère extrêmement lacunaires des sources numismatiques et écrites sur l'Asie centrale du temps d'Alexandre et de ses héritiers.

La réception de ce livre a été toutefois mitigée (Coloru 2009: 33–40; Mairs 2013). Difficile d'accès dans son intégrité en raison du lieu d'édition, le livre est connu des chercheurs européens contemporains surtout à travers des comptes rendus – souvent consistants comme cela a par exemple été le cas dans la *Bibliothèque raisonnée des ouvrages des savants de l'Europe* – ou des traductions ponctuelles (Mairs 2013: 253–254). Selon l'analyse de R. Mairs (2013: 254), le livre de Bayer a cependant été très vite dépassé, en 20 ans à peine, en raison du fait que l'auteur n'avait depuis Saint-Petersbourg plus suivi les dernières nouveautés de la sinologie ni pris connaissance des nouveaux renseignements venus de la Chine en Europe (la capitale russe était pourtant l'un des centres importants où aboutissaient les dernières nouvelles relatives à l'Extrême-Orient et surtout à la *Tartarie*: Bagrow 1975; Hostetler 2001; Landry-Deron 2002; Gorshenina 2014a: 214–218). Malgré ses qualités, son travail est vu plutôt comme “une dissertation chronologique” que comme “une histoire suivie”: c'est dans ces termes qu'il a été notamment dénoncé par J. de Guignes en 1759 dans une étude qu'il a publiée à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres de Paris sous le titre

*Recherches sur quelques événements qui concernent l'Histoire des Rois Grecs de la Bactriane, & particulièrement la destruction de leur Royaume par les Scythes, l'établissement de ceux-ci le long de l'Indus, & les guerres qu'ils eurent avec les Parthes* (Mairs 2013: 254–255). L'ouvrage de Bayer ne figure d'ailleurs pas dans l'analyse détaillée que P. Briant a consacrée à l'école allemande.

Même si pour certains de ses contemporains l'apport principal de Bayer a été d'exotiser le sujet, cette publication symbolise toutefois le début des études sur les royaumes grecs en Bactriane et en Inde, passage obligé des citations dans les préludes historiographiques des études.<sup>9</sup> Cette affirmation est encore plus vraie pour les études russes: malgré les critiques dans les publications soviétiques à l'époque de la lutte contre le “cosmopolitisme”,<sup>10</sup> Bayer est vu par la majorité des chercheurs russo-soviétiques comme le père-fondateur des études helléniques en Asie centrale (Trever 1940: 3; Litvinskij et Pichikjan 2000: 5).

#### **1.4. Les premiers contacts avec le terrain**

Les premières synthèses, construites à partir de la lecture croisée des sources antiques et des observations contemporaines menées sur les marges de l'Asie centrale, ne sont pas confirmées par le travail de terrain. Le Turkestan reste une des régions les plus fermées du monde. Les rares voyageurs (essentiellement russes) qui y parviennent au péril de leur vie n'observent en outre que les constructions de l'époque islamique qu'ils classent généralement comme “monuments timourides” (par ailleurs la fascination des voyageurs précoloniaux comme Nikolaj Khanykov, Alexandre Lehmann et Arminius Vambery pour cette architecture va par la suite durablement orienter la politique de l'administration coloniale en matière de préservation des “monuments”: Gorshenina 2014b). Contrairement aux régions méridionales de l'ancien empire romain les bâtiments susceptibles de témoigner de la présence grecque ne sont pas perceptibles au Turkestan, car le principal matériau de construction dans la région – la brique crue – ne possède pas les qualités qui lui permettent de durer dans le temps. Il va en outre de soi qu'il est impensable dans un milieu si hostile de lancer la moindre fouille pour obtenir d'autres vestiges matériels.

La récolte des renseignements auprès de la population locale est également présentée par les explorateurs occidentaux comme irréalisable, car le contexte est empreint de méfiance réciproque. Selon eux les “indigènes” ne peuvent fournir aucune information de caractère historique plus ou moins fiable. Georges (Egor) K. Meyendorff (1826: 298–299) lors de son voyage de 1820 a noté que dans

cette espèce de proscription des ouvrages historiques [qui régnait à Boukhara], les annales d'Iskander Zoulkarneïn [Dū l-Qarnayn] (Alexandre le Grand) [...] intéressent généralement. Un molla lit cette histoire, à haute voix, par ordre du khan, sur la place publique, où il est entouré d'un assez grand nombre d'auditeurs [mais] ce molla ne sut ou ne voulut pas me répondre de mémoire [sur des détails de la route d'Alexandre le Grand et de l'emplacement de ses forteresses]; il me promit de chercher dans ses livres; il fit de sa réponse une affaire d'État [pour finalement ne pas livrer de réponse, mais] je me consolai en pensant au peu

de véracité des historiens persans, les seuls que les Boukhares puissent consulter, et en me rappelant que, pour ménager l'honneur de leurs ancêtres, ils donnent à Alexandre le Grand une origine persane.

Commune à tous les voyageurs, cette appréciation négative de la tradition locale permet de comprendre la rareté des études sur les interprétations locales de l'histoire d'Alexandre à l'époque pré-coloniale. L'état des connaissances sur les Grecs en Asie centrale stagne et ne sort pas des suppositions et des hypothèses comme le montrent les propos de William Drummond et Thomas J. Matthias (1824: 323–324):

Arrian (3.30) calls *Μαράκανδα*, *Maracanda*, the royal Palace of Sogdiana. This Maracanda was probably the same city, which the Persians now call Samarkand. The Arabian writers, who have been generally followed by the Europeans, and even by the modern Persians, pretend that Samarkand, Kandahar, and many other towns were founded by Alexander the Great, and that the names of these towns are corruptions from *Eskander*, the name by which the Orientalists know the Macedonian monarch [...] but if we give credit to the eastern historians, *Eskander* must have founded more cities than whole dynasties had done before him. [...] Alexander may have given his name to various cities already flourishing; but it is probable that the Greeks have denominated many a place Alexandria, which might never have been known to the inhabitants by that appellation.

## 2. Patrimonialisation coloniale

### 2.1 Manipulations politiques: la “restauration” de l'empire d'Alexandre et la “mission civilisatrice”

L'instrumentalisation de l'image d'Alexandre dans les discours européens portant sur l'établissement des frontières est déjà perceptible depuis le XIII<sup>e</sup> siècle. Ainsi, dans la carte d'Hereford la frontière entre la “Civilisation” et la “Barbarie” (celle-ci étant souvent associée à Gog et Magog) est marquée par les douze autels construits par Alexandre pour montrer les limites de l'espace conquis aux forces du mal qui le menacent pour être rattaché au monde “civilisé” (Westrem 2001: 40–41, no. 82; 72–73, no. 148; 96–97, no. 206; 98–99, no. 209). Ce schéma se répète par la suite dans plusieurs cartes européennes jusqu'au moment où les mentions de Gog et Magog finissent par disparaître de l'espace cartographique.

Cependant le nom d'Alexandre continue à être placé sur les cartes comme symbole de la “Civilisation”, même dans des contextes très confus. Parmi les exemples où son nom est instrumentalisé on peut citer l'épisode de la signature en 1689 du traité de Nerchinsk entre la Russie, représentée par Feodor Golovkin, et la Chine dont l'empereur a délégué les jésuites Jean-François Gerbillon et Thomas Pereira. Selon le récit de Golovkin, la partie chinoise aurait réclamé lors des pourparlers l'annexion des territoires à l'est du Baïkal sous le prétexte que ces territoires appartenaient à la Chine depuis l'époque d'Alexandre. Le grand historien russo-soviétique Vasilij V. Barthold, chez qui j'ai noté cet épisode, a pensé que Golovkin a corrompu la vérité historique. Selon lui, les Chinois ne pouvaient rien savoir d'Alexandre à l'exception de quelques informations probablement fournies par Gerbillon; ils ne pouvaient

donc pas réclamer des territoires en se référant au conquérant macédonien. La mention d'activités qu'Alexandre aurait menées près du Baïkal n'existe alors que dans les sources russes, inconnues des jésuites, comme, par exemple, l'*Atlas de la Sibirie* [*Chertezhnaja kniga Sibiri*] de Semeon Remezov (1698–1701) où, près du fleuve Amour, il est indiqué que c'est jusque là qu'Alexandre serait parvenu [*Do sego mesta car' Aleksandr Makedonskij dokhodil i ruzh'e brosil [trup'è sprjata] i kolokol ostavil/Jusqu'à cet endroit le tsar Alexandre de Macédoine est parvenu, et y a jeté un fusil (sic) [ou enterré des morts] et y a laissé une cloche*] (Bartol'd 1977a: 384–385; Postnikov 2006: 145–146). Cette situation est de mon point de vue plutôt plausible: si lors de ces pourparlers la Chine a été représentée par des jésuites, il se peut très bien que ces derniers, éduqués en Europe avant d'être inclus dans le large cercle des échanges d'informations et en même temps respectueux à l'égard de l'ancienne civilisation chinoise, ont dû légitimer cette prétention territoriale à travers la figure d'Alexandre. En revanche, une autre question reste ouverte: quelle sont les sources d'information de Remezov par rapport à Alexandre en Sibirie en dehors de celles issues du *Roman d'Alexandre*?

Par la suite, le nom d'Alexandre prend au XIXe siècle une force symbolique encore plus grande comme un marqueur territorial de la poussée expansionniste russe et britannique vers le “cœur de l'Asie” et surtout lors de l'établissement des sphères d'influence des puissances. Par ailleurs, l'utilisation du terme “limes” à l'égard des frontières en Asie centrale montre les pensées sous-jacentes qui mettent à égalité l'empire romain et les puissances contemporaines (Gorshenina 2014a: 464).

Dans les milieux britanniques les premiers débats sur le tracé d'une “frontière scientifique” (qui, en fin de compte, serait la prolongation d'une “frontière naturelle”, voire stratégique: Jones 1945: 8–9; Gorshenina 2012: 148–166) dans la région surgissent – par rapport aux Indes – dès avant la première guerre anglo-afghane de 1838–1842. Comme le montre l'historien Jonathan R. Lee, les officiers politiques (comme le diplomate et explorateur Alexander Burnes, le militaire et diplomate Eldred Pottinger, l'agent politique Arthur Conolly, le major D'Arcy Todd, résident britannique d'Hérat pendant la première guerre anglo-afghane [1808–1845], le docteur et ingénieur royal Lord) conçoivent toute une argumentation pour répondre à la fuite de Dost Muhammad khan au nord de l'Hindou-Kouch et au retrait possible de l'armée du khan rebelle dans les régions septentrionales. Ils constituent un bloc “d'évidences” à partir de précédents historiques bien sélectionnés et montrent que l'extension “naturelle” du pouvoir britannique doit aller jusqu'à l'Oxus, qui forme la frontière ‘naturelle’ à partir de laquelle on peut garantir la défense de l'Inde (Lee 1996: XXI, 75–78, 143, 168–202). À part l'histoire des principautés en pleine expansion de quelques khans afghans comme Yar Muhammad khan d'Hérat ou Mir Vali de Khulm, la place centrale dans ces démonstrations d'ordre historique revient à la conquête d'Alexandre le Grand: dans l'imaginaire populaire l'Oxus/Amou-darya est indissociablement lié à son nom (Curzon 1889: 144–145). Par ailleurs, pour désigner les fleuves centrasiatiques comme l'Amou-darya et le Syr-darya les auteurs britanniques préfèrent utiliser les dénominations antiques, Oxus et Jaxartes (“*calling them by their classical names, which we believe are more*

*familiar to the public than their modern titles*": Anonyme 1880), alors qu'ils ignorent même si le toponyme Oxus est apparu au Turkestan avec Alexandre (Tremblay 2004: 114). À la base de ce tracé des frontières sur l'Oxus se trouve l'idée communément acceptée par les Britanniques du début du XIXe siècle que la progression du conquérant se serait arrêtée à la rive gauche de l'Oxus, sans parvenir plus au nord dans la Sogdiane gouvernée depuis Samarkand, ni même, paradoxalement, encore plus loin vers Alexandrie Eschate, actuellement Khudjand, qui a été dans la réalité le point le plus septentrional de l'empire d'Alexandre. Cette perception, qui aurait pu être attribuée à un retard de la connaissance scientifique, ressemble davantage à un arrangement des faits historiques en conformité avec les intérêts géostratégiques des puissances du moment. Cette conception est d'autant plus difficile à expliquer que le lien entre Samarkand et la ville grecque de Marakanda avait été déjà largement discuté en Europe (*supra*) et était bien connu des Britanniques, lecteurs passionnés des études sur le conquérant (Briant 2012: 400).

Tout en faisant appel au modèle grec, les politiques russes n'évoquent en ce qui les concerne aucune limite à leur empire – une ligne inutile dans l'optique de la descente constante du nord vers le sud – mais uniquement la présence d'Alexandre dans la région. Reflétant les idées des élites politiques, les journalistes tentent sans relâche d'établir des parallèles entre le "génie russe" et le "génie grec" sur le terrain de l'Asie centrale,<sup>11</sup> en spéculant notamment sur leur appartenance à la "race aryenne" (Lidskij 1889: 4):

Un soldat russe, pionnier héroïque de la civilisation en Asie centrale, balaie de ses pieds la poussière qui s'est déposée durant les 22 siècles écoulés sur les traces de la phalange macédonienne. Le général russe occupe les belles et riches villes anciennes de l'Asie centrale, et le nom du tsar russe est glorifié là où résonnait le nom de l'autre Alexandre qui grâce à son génie a conquis la moitié du monde connu de l'époque. Beau parallèle [...] (Anonyme a)

Selon ce type d'idées, la "mission civilisatrice" dont les Russes ont été chargés par la Providence et qui les pousse contre leur gré vers l'Asie (Gorshenina 2012: 56–62) remonte à Alexandre dont ils peuvent – voire doivent – s'inspirer:

En apportant au fond de l'Asie l'influence et la *graždanstvennost'* européennes, nous exécutons une grande mission dont le premier apôtre a été Alexandre le Grand, en élargissant ainsi les frontières du monde civilise. (Anonyme b)

Ces écrits glorifiant les Russes-“civilisateurs” ne se distinguent pas trop des textes du même type issus de la production britannique (Green 1990; Lee 1996: 75–76; Bradley 2010): des deux côtés de l'Hindou-Kouch les nouveaux concurrents du “Toit du monde” se voient comme les héritiers directs d'Alexandre même si dans le milieu russe on ne connaît pas exactement d'histoires analogues à celle qu'a décrite Rudyard Kipling dans son roman *The Man Who Would Be King* (1888) et reprise en 1975 dans un célèbre film de John Huston (Mairs 2011: 13) où deux soldats britanniques tentent de se présenter à une tribu du Kâfiristân (le Nuristan dans l'Afghanistan du sud-est) en se faisant passer pour des dieux et des descendants d'Alexandre. Dans ce contexte

les études sur l'hellénisme revêtent une importance stratégique, le nom d'Alexandre étant de plus en plus souvent lié aux préoccupations des puissances et intégré aux réflexions impériales.

## 2.2. Héritage d'Alexandre à Samarkand

L'archéologie semble être la mieux placée pour fournir des preuves tangibles de la présence d'Alexandre dans la région. Pour cette raison l'identification encore problématique Samarkand-Marakanda est appréciée par la nouvelle administration coloniale russe qui s'établit à Samarkand après la prise de la ville en 1868: même sans avoir beaucoup de preuves sur la présence d'Alexandre dans cette ville son attention se porte vers l'ancien site de Samarkand à Afrasiab.

Même privé de monuments visibles en surface et "recouvert d'ordures et de pierres, d'herbes hautes et parfois d'arbres" (Maev 1872: 282), le plateau d'Afrasiab est vu par les nouveaux colons russes comme l'endroit le plus mystérieux de la ville et plus riche en "ruines que les autres", "une vraie mine de découvertes archéologiques", à condition de chercher "ces trésors *au-dessous* et non *au-dessus* du sol occupé par la ville" (Khanykov 1868; Khanikov 1869: 269, 271). Lorsqu'en 1869 il ordonne à Alexandre Kuhn, un orientaliste à son service, de préparer une carte topographique de Samarkand signalant tous les "antiquités de valeur", le premier général-gouverneur du Turkestan Konstantin P. von Kaufman exige que le plan détaille l'emplacement d'Afrasiab au même titre que les positionnements de l'ancienne muraille de la ville, de l'observatoire d'Ulugh Bek et des lieux de la bataille du 1er mai 1868, jour de la prise de Samarkand par les Russes<sup>12</sup> (par ailleurs vers la fin du XIXe siècle les batailles combattues durant la conquête russe deviennent pour l'administration coloniale des lieux de mémoire qu'il faut répertorier et protéger<sup>13</sup>). Entre temps, dans l'attente de trouver "beaucoup d'antiquités magnifiques qui jetteront un jour la lumière sur les pages [sombres] de la vie de Samarkand" (Maev 1872: 282), Afrasiab se fait connaître des premiers colons comme un endroit regorgeant d'anciennes monnaies d'or et d'argent (Khoroshkhin 1876: 186). Afin de le protéger des "chasses au trésor", Kaufmann place le site sous la protection de l'État conformément à un *ukaz* qui interdit "d'effectuer au Turkestan des prospections archéologiques sans une autorisation spéciale" et en vertu de nouveaux *Règlements de protection des sites archéologiques*, publiés dans le journal *Turkestanskije Vedomosti* [Bulletins du Turkestan] (1871, 12).

La construction à travers Afrasiab de la route Samarkand-Tashkent entraîne la découverte de nombreux petits objets et sert de prétexte pour y lancer en 1873 une des premières fouilles de l'Asie centrale que l'administration coloniale du Turkestan sanctionne officiellement (Gorshenina 1999a). Cette mission est alors confiée au chef de l'*otdel* (district) de Samarkand, le major Borzenkov, par le chef de l'*okrug* (région) de Zerafshan, le général-major Alexandre K. Abramov, dont le siège se trouve à Samarkand même. Un peu plus tard, en 1883, Vsevolod V. Krestovskij, un fonctionnaire préposé aux missions spéciales (et par ailleurs connu comme écrivain), y réalise de nouvelles fouilles sur l'ordre du général-gouverneur Mikhaïl G. Chernjaev (Gorshenina 1999b).

Le lancement de ces premières fouilles officielles par les fonctionnaires de l'administration coloniale semble être important pour l'administration coloniale russe au moment de la conquête du Turkestan et constitue un des éléments de son programme de patrimonialisation (par ailleurs ciblé sur les monuments "timourides" de Samarkand: Gorshenina 2014b). Au niveau de l'archéologie appliquée, l'administration coloniale espérait trouver des traces de la présence d'Alexandre en Asie centrale (en 1885 le journal officiel de l'administration du Turkestan *Turkestanskije Vedomosti* [Bulletins du Turkestan] annonce d'ailleurs la parution par E.J. Chinnok de l'*Anabase* d'Arrien, une traduction qui apparaît donc en prise directe avec l'histoire de la région: Ljutov 1885). Au niveau symbolique ces fouilles devaient prouver qu'en tant que "vraie puissance" coloniale la Russie avait une attitude "civilise" à l'égard du passé historique du Turkestan tout en s'y appropriant deux des personnages les plus importants – Alexandre et Tamerlan – qu'elle voit comme les précurseurs des Russes. Les résultats des efforts de Kaufmann (qui en ouvrant une "fenêtre vers l'Asie" se prend également pour Pierre le Grand) dans ce domaine ne se font pas attendre. Comme l'écrit sarcastiquement Curzon (1889: 136), les connaissances de l'histoire centrasiatique en Europe sont limitées à trois personnages dont l'activité s'est déroulée en Transoxiane – Alexandre le Grand, Tamerlan et Kaufmann. La même idée se lit également dans le récit de John Thomas Woolrych Perowne (1898: XI):

[...] under the skilful administration of the officers of the Czar, before long the Saturnian age of Central Asia must return. An empire worthy of Timur or of Alexander is rising into existence.

### **2.3. Epreuves par le terrain: des discordances continues sur l'identification**

#### ***Samarkand-Marakanda***

Cependant, de la seconde moitié du XIXe au début de XXe siècles, ni les fouilles, ni les trouvailles fortuites qui constituent de belles collections, ni même les premières tentatives de réunir les sources locales sur l'histoire d'Alexandre le Grand en Asie centrale (Anonyme 1832; 1833) ne permettent d'éclairer la question de l'identification d'Afrasyab avec la Marakanda des Anciens. Les différences des points de vue à l'égard de ce problème ne reflètent toutefois pas les particularismes des écoles nationales.

Même s'il n'a jamais mis les pieds en Asie centrale, le linguiste allemand Wilhelm Tomaschek présente cette identification comme une évidence (Tomaschek 1877: 79–80) en se plaçant dans la prolongation directe des idées de Bayer, des géographes français du XVIIIe siècle et de Droysen (Droysen 1917: 352, 360, 367). Son point de vue est partagé par son compatriote Franz von Schwarz (1893: 43), un astronome qui a en revanche passé quinze ans au service russe du Turkestan et qui a écrit l'une des premières études poussées sur les campagnes d'Alexandre en Asie centrale.

Cette identification est non sans certaines réserves reprise à un niveau plus populaire dans les relations du journaliste et diplomate américain Eugene Schuyler (1877: 236) qui s'est rendu au Turkestan en 1876:

However this may be, Samarkand came into history as Maracanda, the capital of Sogdiana when it was conquered by Alexander the Great. The meaning of the name is uncertain; the termination *kand*, signifying a town, is frequent in Central Asia, but as to the derivations of *Mara* or *Samar* one cannot give more than very ingenious, but scarcely plausible guesses.

Pour comprendre les liens entre les deux toponymes, George Dobson (1890: 235), journaliste britannique du *Times* invité en 1888 à l'inauguration du Transcaspien à Samarkand, propose même des explications d'amateur:

Even the ancient Maranda or Maracanda of Alexander of Macedon is now thought to have been nothing but a Greek corruption of Samarkand, just as the Russian names of many places and things in Central Asia of to-day are the product of a bad pronunciation of native sounds.

Sans rejeter définitivement cette hypothèse, les Français restent à peine plus réservés à l'égard de cette attribution. Il en va ainsi pour Édouard Blanc (1893: 827) qui note qu'"apparemment des vestiges de la vieille ville de Marakanda mentionnée par les historiens grecs" se trouvent à Afrasiab où est situé le tombeau de Danijar. Son compatriote Jean Chaffanjon (1899: 57-58), quant à lui, se borne à noter que

[...] cette ville avait été détruite et rebâtie plusieurs fois; à chaque pas on rencontre trois et même quatre modes différents de construction ou superposition. D'ailleurs, la diversité des objets qu'on y rencontre, leur style et leur origine montrent que des peuples divers et d'origines distinctes ont vécu à Afrasiab.

Mais c'est du côté russe que la palette des opinions contrastées est la plus large.

Pour certains Russes récemment installés au Turkestan Afrasiab se présente comme un vestige préislamique de la ville moderne ou comme le symbole d'une "Samarkand des adorateurs de feu" (Maev 1872: 282), mais sans faire allusion à la découverte faite à Behistoun en 1835-1847 par Henry C. Rawlinson de l'inscription de Darius Ier à qui énumère les régions de l'Asie centrale achéménide vers la fin du VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C.

Supposant que la ville grecque de Marakanda est à l'emplacement de la Samarkand d'aujourd'hui, un des premiers fouilleurs d'Afrasiab, Vsevolod V. Krestovskij, propose toutefois de la localiser, de façon erronée, en direction de l'ouest et du sud-ouest de la ville des Timourides "où il semblerait que l'on trouve des objets d'origine grecque" (Krestovskij 1887: 41); la ville antique aurait été selon lui très grande, et Afrasiab ne représenterait que la partie septentrionale de cette ville (Masson 1972: 3; Gorshenina 1999a; 1999b). En revanche, sans s'être rendu au Turkestan, l'orientaliste (professeur à l'université de Saint-Pétersbourg) Vasilij V. Grigor'ev se montre sûr de la localisation à Afrasiab (Grigor'ev 1881: 65, 183, 186), comme plus tard Mikhaïl M. Ljutov qui recopie une grande partie de ses propos (Ljutov 1890: 14).

Certaines autres hypothèses sur l'identité Maracanda/Samarkand rejoignent cette idée de manière détournée, comme celle de Valentin A. Zhukovskij, le premier orientaliste qui en 1890 mène des fouilles à Merv sur l'ordre de la Commission

archéologique impériale. Même s'il se déclare incompetent pour l'histoire de l'époque classique (Zhukovskij 1894: 1–2) et qu'il affirme tirer toutes ses informations de l'ouvrage *Zur Geschichte und Geographie der Landschaft Margiane* d'H. Guthe (1856), il est le premier à rejeter de manière sûre tous les liens d'Alexandre avec Merv et à déclarer que la Marginia de Quinte-Curce n'a rien à faire avec la Margiane et que ce toponyme est plutôt une corruption du nom de Maracanda-Samarkand (Anonyme 1894: 7).

En revanche, analysant les renseignements historiques concernant Samarkand et ses propres découvertes sur place, l'orientaliste, archéologue et professeur à l'université de Saint-Pétersbourg Nikolaj I. Veselovskij émet l'hypothèse selon laquelle la Marakanda de l'époque d'Alexandre devait se trouver à peu de distance de Samarkand, à l'ouest de la route conduisant au Zerafshan; il critique par conséquent farouchement l'hypothèse orientée sur Afrasiab émise par von Schwarz ([Veselovskij] 1894: 376). En ce qui concerne Afrasiab, il propose de placer l'abandon du site en 1220, année de la destruction de Samarcande par Gengis Khan.<sup>14</sup> Quant à dater l'apparition de l'habitat sur Afrasiab, Veselovskij estime que cette tâche reviendra aux archéologues du futur (Veselovskij 1887: XCVII).

Le scepticisme prend encore plus de force chez l'archéologue autodidacte de Samarkand Vasilij V. Vjatkin qui relève que ce site a été connu au xviii<sup>e</sup> siècle sous le nom *Khisar-i kukhna*, *kala-i kukhna*, c'est-à-dire le 'vieux château', avant de recevoir son nom actuel à l'avènement de la dynastie des Mangits (ZVOIRAO 1903: 54). Ce n'est selon lui pas à Afrasiab où "il n'y a pas d'antiquités qui correspondent chronologiquement" qu'il faut chercher la Marakanda des Anciens, ni même à Samarkand; à la fin de sa vie il considère encore que les plus anciennes couches d'Afrasiab ne datent que de l'époque kushane (Vjatkin 1926: 4, 19, 38–39; Shishkin 1961: 37, note 38; Masson 1972: 4; Grenet 2005: 1046–1047).

Son autorité de chercheur de terrain, de bon connaisseur des collections et vestiges centrasiatiques, ainsi que des sources arabo-persanes relatives à Samarkand va fortement influencer Barthold qui n'était pas archéologue.<sup>15</sup> En 1896, ce dernier se montre déjà très sceptique à l'égard des perspectives archéologiques au Turkestan: selon lui, les plus anciennes trouvailles pourraient dater au maximum de l'époque gréco-bactrienne, mais "il est difficile d'espérer trouver des objets plus anciens" (Bartol'd 1896: 56a). Initialement fermement convaincu du rapport Samarkand-Marakanda, Barthold publie en 1913–1914 un article en allemand (qu'il reprendra sous le titre "*Sostojanie i zadachi izuchenija istorii Turkestana*" [État de l'art et buts des études sur l'histoire du Turkestan]), dans lequel il souligne que les plus anciennes couches fouillées datent de l'époque samanide (IXe–Xe siècles), rappelant ensuite qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle les érudits européens savaient que:

[...] la dénomination de la ville mentionnée par les Grecs sous la forme "Marakanda" a été préservée dans le nom de "Samarkand" et qu'Afrasiab correspond au plus ancien bourg connu de l'époque des campagnes d'Alexandre (Bartol'd 1977b: 513–515).

Son point de vue reste toujours inchangé au tout début des années 1920 puisqu'il considère alors encore que "le nom d'une des villes, Marakanda, a été préservé dans

le nom moderne de Samarkand” ; mais il enrichit cette information en ajoutant que la ville a été détruite par Alexandre (Bartol’d 1963a: 111, 113). Il écrit cependant en 1922 que l’existence à l’emplacement d’Afrasiab de “la ville de Marakanda des auteurs grecs, qui a été détruite par Alexandre, mais n’a pas été mentionnée dans les sources chinoise, reste sombre [*nevyjasnennym*]” (Bartol’d 1977c: 550). En 1927 sa position est encore plus négative: “le fait même de l’existence à cette époque d’une ville à l’emplacement de Samarkand reste douteux” / “*samyj fakt sushchestvjanija v etu epokhu goroda na meste Samarkanda ostaetsja somnitel’nym*” (Bartol’d 1963b: 186; Masson 1972: 5). Ce changement définitif de position découle directement de la publication par Vjatkin de son livre *Afrosiab – gorodishche bylogo Samarkanda* [*Afrosiab – ville de la Samarkand de jadis*] (Vjatkin 1926), première monographie consacrée au bilan des recherches sur le site. Vjatkin (1926: 4) reconnaît que certaines légendes locales relient la fondation de la ville de Samarkand à Alexandre et à différents héros épiques, mais tranche sans ambiguïté:

Il n’existe aucune donnée historique qui permette de savoir quand, par qui et dans quelles circonstances Samarkand a été fondée sur le territoire actuel d’Afrasiab. L’opinion aujourd’hui répandue dans la science est que la Marakanda de l’époque des campagnes d’Alexandre le Grand en Asie centrale correspond à Samarkand et constitue une version corrompue, probablement par les scribes, de la dénomination de cette dernière. [Mais ce] n’est qu’une simple supposition qui se fonde sur la sonorité des noms de ces grandes villes de la vallée du Zerafshan, que rapproche également leur position géographique. Dans tous les cas, établir l’identité de Marakanda avec Samarkand est l’affaire du futur, surtout qu’aucune des dénominations utilisés par les Anciens [...] pour décrire des villes et des localités de ce côté de l’Amou-Daria ne correspond à des toponymes contemporains, ni à ceux des géographes arabes. Le mot Marakanda n’a pas laissé de traces ni dans les légendes, ni dans la littérature musulmane.

Ses conclusions ne laissent aucune place à l’équivoque: la fondation de la ville sur Afrasiab est récente et, même si on accepte que Maracanda = Samarkand, il ne faudra chercher cette ville grecque ni sur Afrasiab, ni dans les localités avoisinantes (Vjatkin 1926: 4).

Cette opinion négative n’empêche pas Josef Markwart de supposer que Maracanda est une corruption grecque du toponyme local de Samarkand, une opinion que soutient Walter B. Henning en 1958 (Markwart 1929: 94, note 1. Cité en Litvinskij et Ranov 1998: 653, note 88).

On retrouve cependant l’écho de cette vision négative jusqu’à la fin des années 1970, quand D.W. Engels (se référant à l’ouvrage de George Frumkin 1970: 128, le vulgarisateur en Occident des travaux archéologiques soviétiques) écrit que l’attribution est mise à mal par les archéologues contemporains (Engels 1978: 99, note 1; 103, note 16) au moment même où les archéologues soviétiques prouvent le contraire. Son opinion survit toutefois jusqu’en 2009 dans des études philologiques (Carney 1981: 149; Ripoll 2009: 120) se référant au célèbre banquet au cours duquel Alexandre tua Kléitos, son frère de lait et proche compagnon qui lui avait sauvé la vie au Granique.

#### 2.4 Héritage d'Alexandre à Merv. L'invention des légendes "alexandrines" lors des transferts des renseignements dans le cercle "informateurs locaux-administration coloniale-voyageurs russes et étrangers"

Le second site centrasiatique d'importance lié au nom d'Alexandre est celui de Merv, où les premières étapes des études montrent une autre particularité des approches de l'époque. En contraste avec Samarkand, les constructions préislamiques de Merv sont encore perceptibles au-dessus de la surface du sol. Sans être familiers de la technique de construction en pisé, les observateurs occidentaux notent l'aspect inhabituel des "ruines" qu'on y observe. Selon Boulangier (1888: 228, 241),

Rien ne peut rendre la surprise qu'on éprouve à la vue de ces grandes bâtisses où la pierre n'entre pas; de loin rien ne fait soupçonner le genre de construction. Le sentiment qui vous domine est l'étonnement de les voir si bien conservées; d'un coup de pied vous jetez bas un pan de muraille d'argile.

Situées à proximité immédiate de l'une des stations du chemin de fer Transcaspien, ces "ruines" deviennent vers la fin des années 1880 un passage obligé des touristes qui se font guider sur place par les représentants de l'administration coloniale. C'est à travers ces guides militaires, souvent amateurs d'antiquités et collectionneurs, que les nouveaux renseignements historiques sont mis en circulation dans un cercle qui réunit des savants de la métropole, des érudits locaux et des visiteurs étrangers. Ainsi Boulangier (1888: 228, 241) note:

Gravissez cette enceinte [de l'ancien Merv]; vous n'apercevez rien que la steppe unie, couverte de grandes herbes jaunâtres, avec quelques monticules de terre ou débris de briques et de poteries. Un archéologue serait ici à son affaire. [...] Que de richesse à la disposition des archéologues qui entreprendront un jour le voyage de la Transcaspienne, avec l'intention de faire la lumière sur l'histoire de ces vieilles cités! Le colonel Alikhanoff pourra sans doute leur dire ce que représentent ces débris d'édifices, dont les profanes ne sauraient reconstituer les anciennes formes. Lui-seul, paraît-il, est actuellement capable de les interpréter au moyen des traductions turkmènes dont il a le secret.

Parmi ces guides militaires on cite souvent une autre figure, celle de l'agent russe à Achkhabad, W. de Klemm, qui parle parfaitement l'anglais (Curzon, 1889: 94 Perowne 1898: 46-47), et surtout le très célèbre général Alexandre V. Komarov, gouverneur de la région Transcaspienne jusqu'à 1890, vainqueur de *Kushka en 1885 et membre de la Société impériale russe d'archéologie* (Boulangier 1888: 316; Beylié 1889: 128-129, 146, 316; Curzon 1889: 94-95). *Revêtant l'apparence d'un professeur endossant l'uniforme* (Curzon 1889: 94), il est connu pour sa méthode qui lui permet de réunir de grandes collections numismatiques en envoyant des Cosaques sur les sites après la pluie (Semenov 1957: 145), et pour ses liens avec le réseau des "antikachi" locaux,<sup>16</sup> ainsi que pour les dons de monnaies qu'il fait à la Société russe d'archéologie.<sup>17</sup> Komarov est très apprécié des étrangers grâce à sa volonté de partager ses connaissances de terrain, même si ces connaissances sont souvent réduites aux mêmes schémas

explicatifs qui supposent que les sites fouillés dans la région de l’Ancienne Merv datent de l’époque d’Alexandre le Grand (Beylié 1889: 146, 128–129, 316 ). Sa collection d’antiquités – “including a statuette, apparently of Athena, of the best Greek period, some ornaments in the style of the beautiful Kertch collection at St. Petersburg, and no less than forty specimens of coins not previously known” (Curzon 1889: 95) – devient un des buts de visite des voyageurs.

[...] doublé d’un érudit et d’un chercheur, – écrit l’ingénieur Boulanger (1888: 316) –, [il] me fait voir sa riche collection de photographies et d’objets divers, trouvés en partie dans les fouilles. Revenu à Pétersbourg, après l’achèvement de sa carrière militaire, il se propose de publier un important ouvrage sur le Caucase et l’Asie intérieure.

C’est à partir de ce type de commentaires que les voyageurs transmettent dans leurs récits, parfois déjà comme une évidence, que “Merw, une des plus anciennes villes du monde, se trouve déjà mentionnée dans le Zend-Avesta”, qu’“Alexandre le Grand y installa un de ses lieutenants” (Cholet 1889: 66) et qu’ “*Iskander Kala [two miles from Bairam Ali], [was] founded by Alexander the Great, or by one of his generals*” (Dobson 1890: 178). Des doutes se glissent toutefois dans les récits:

Chemin faisant – écrit Boulanger (1888: 228, 241) –, nous longeons une levée de terre assez informe; il paraît que c’est l’enceinte de la ville d’Alexandre. Notre guide en est-il bien sûr? Si vous le questionnez trop, il finira par opiner que vous êtes devant la ville de Zoroastre.

Cette méfiance se manifeste encore davantage chez Léon de Beylié (1889: 107–108) qui reste prudent et note que

les vestiges architectoniques qui subsistent à la surface du sol ont un caractère trop vague pour qu’il soit possible de leur assigner une date quelconque [...]

De braves cicéroni prétendent, il est vrai, distinguer les traces de la Merw de Zoroastre et d’Alexandre le Grand, mais comme lesdits vestiges sont de simples levées de terre, et que rien ne ressemble plus à une levée de terre d’il y a trois mille ans qu’une levée de terre faite il y a six mois, je crois qu’il sera prudent, jusqu’à plus ample informé, de réserver tout jugement sur la matière.

Tout en sachant que les voyageurs occidentaux ne parlent aucune langue occidentale, peut-on déduire qu’il s’agit des cicérons russes ou russophones (comme Alikhanov) en service militaire ou civil au Turkestan? Ou il faudrait voir derrière ces figures des intellectuels locaux qui se font traduire par les dragomans des Russes leur propos aux étrangers? Dans les deux cas, cette situation où histoire et traditions sont inventées à Merv par des “indigènes” est comparable avec celle de l’Afghanistan. En lisant Alfred Foucher (1899), Sergej Oldenbourg note que les chercheurs doivent se garder de reproduire les nouvelles légendes que les populations tirent à leur tour des savants occidentaux en utilisant le nom d’Alexandre:

C’est ainsi qu’à Séraï, entre Attok et Rawal-Pindi, – dans un texte où Oldenbourg (ZVOIRAO 1901: 63–64) cite un passage très sarcastique de Foucher (1899: 551) –, quand vous descendez de wagon, le chef de gare indigène s’informe aussitôt si vous ne venez pas visiter les ruines de la Taxile d’Alexandre. Il est vrai que, cinq stations plus loin, si vous vous arrêtez pour

admirer le magnifique stoûpa bouddhique de Manikyala, son collègue vous demandera avec le même sérieux si vous ne désirez pas qu'on vous conduise au tombeau de Bucéphale! Cette fois l'histoire a été rajeunie de travers.

On ne peut en revanche pas extrapoler cette observation sur Afrasiab. Barthold critique d'ailleurs très sévèrement Raphael Pumpelly qui dit que les Samarkandi placent la Marakanda d'Alexandre à Afrasiab. Selon Barthold "les indigènes ne rapportent aucun mythe d'Alexandre en liaison avec Afrasiab" (ZVOIRAO 1907: 85).

En donnant raison aux mises en garde exprimées par Foucher et Oldenbourg, il convient de souligner qu'on ne constate de manière générale aucun intérêt pour l'étude des traditions locales reflétant le contenu du *Roman d'Alexandre*.<sup>18</sup> Même si l'orientaliste turkistanais Mikhaïl Andreev (Andreev 1896: 8) note que "dans chaque *kishlak* [village] les indigènes, si on arrive à les faire parler ouvertement, racontent beaucoup de choses très intéressantes pour un archéologue", les règles méthodiquement établies dans le monde de l'érudition depuis le *Dictionnaire historique et critique* de Pierre Bayle (1697) et codifiées en 1804 par Saint-Croix préconisent qu' "on ne trouve l'histoire véritable [d'Alexandre] que dans le récit des écrivains grecs et latins" (Briant 2012: 67).

Cet aspect est cependant abordé en tant que thème spécifique dans l'étude de Nikolaj P. Ostroumov (1896: 5). Selon lui,

[...] actuellement pas seulement nos indigènes éduqués, mais la majorité des analphabètes connaissent le roi macédonien sous le nom de Iskander Dhû-l-Qarnayn et racontent à son propos quelques légendes, dont une partie est commune à tout l'Orient et l'autre plus spécifique par rapport à un lieu donné.

Conformément à cette disposition il partage son étude en deux parties: après une brève description des arbres sacrés du cimetière Shakhantaur à Tashkent qui auraient poussé grâce à des gouttes d'eau ruisselant des mains d'Alexandre (Ostroumov 1896: 6), l'auteur concentre son attention sur le *Roman d'Alexandre* et le personnage de Dū l-Quanayn dans le monde musulman au sens le plus large.

De manière beaucoup moins systématisée, mais plus riche en données factuelles, on trouve dans les relations de voyages plusieurs mentions des *lieux de mémoire* (Nora 1986) liés à Alexandre le Grand en tant que prophète. En 1879, le journaliste irlandais E. O'Donovan perçoit la soi-disant muraille d'Alexandre (également nommée le *serpent rouge*) entre la Caspienne et les vallées du Gorgan et de l'Atrek (O'Donovan 1882; cité en Coloru 2013: 395). En 1882 et en 1902 Henry Lansdell et Annette M.B. Meakin notent la présence d'une tombe d'Alexandre à Margelan dans la vallée du Ferghana (Lansdell 1885: 501; Meakin 1903: 269, O'Donovan 1882; cité en Coloru 2013: 401). Plusieurs touristes aperçoivent l'*Iskander-Kala* (château d'Alexandre) à Merv, un lac *Iskander-Kul* et un fleuve du même nom dans la zone des piémonts du Pamir (Coloru 2013: 395). Un journaliste, S.A. Lidskij, mentionne un arbre près de Khodjent où Alexandre se serait reposé après la prise de Marakanda-Samarkand (Lidskij 1889: 12).

### 3. Visions russes d'Alexandre

#### 3.1 Étude de Vasilij V. Grigor'ev

Pierre Briant montre bien dans son analyse que l'image d'Alexandre s'idéalise avec le temps. Mais dans quelles limites ce mythe d'Alexandre-géographe, économiste, homme de paix, "appelé" par Dieu pour réunir "l'Orient" et "l'Occident", etc., a-t-il été accepté, apprivoisé ou rejeté par les Russes gouvernés par des tsars dont certains – comme Pierre le Grand ou Catherine II – ont été estimés par Voltaire en 1763 "au-dessus d'Alexandre" ou par Volney mis tout simplement en rapport avec lui (Briant 2012: 240–245, 538)?

Afin de voir dans quelle mesure l'école russe dépend ou non des pensées occidentales je propose d'analyser deux études, l'une de Vasilij V. Grigor'ev *Pokhod Aleksandra Velikogo v Zapadnyj Turkestan* [La campagne d'Alexandre le Grand au Turkestan occidental] (Grigor'ev 1881), l'autre de Mikhaïl M. Ljutov *Aleksandr Velikij v Turkestone* [Alexandre le Grand au Turkestan] (Ljutov 1890).

La première étude est la plus grande production de l'époque en rapport avec Alexandre en Asie centrale. Si le livre de Bayer constitue plutôt une référence honorifique, pratiquement obligatoire dans les citations même si complètement obsolète, l'étude de Grigor'ev reste hautement estimée dans le milieu des chercheurs russes, puis soviétiques (Rtveladze 2002: 22). Le choix de la figure de Grigor'ev est d'autant plus intéressant que cela permettra de revenir à l'étude récente que Nathaniel Knight (2000) consacre à ce chercheur et par laquelle il se destine à prouver le caractère désintéressé de l'orientalisme russe en lançant ainsi la polémique sur son incompatibilité avec les théories de Saïd. La seconde étude (celle de Ljutov) est en revanche complètement oubliée aujourd'hui, même si à l'époque elle a été mise à égalité avec celle de Grigor'ev (Ostroumov 1896: 6).

Dans son essai, Grigor'ev se limite à un seul épisode de la vie d'Alexandre – sa campagne militaire au Turkestan occidental durant les années 329–327 – qui, malgré les travaux des explorateurs et des premières fouilles à Samarkand, reste très mal documentée. Sa reconstitution se fait selon le schéma traditionnel: se référant à l'autorité de Saint-Croix (*Examen critique des anciens historiens d'Alexandre*, 1771–1810) les témoignages d'Arrien sont considérés comme étant ceux les plus dignes de confiance; procédant avec beaucoup de précautions mais cachant mal son mépris, Grigor'ev accepte d'intégrer dans son analyse quelques-uns des passages de Quinte-Curce – auteur "le plus défavorable à Alexandre de tous ceux que nous ayons conservés"<sup>19</sup> – afin de combler des lacunes (Grigor'ev 1881: 25–26). En relisant ces auteurs classiques qui, selon lui, ont très mal utilisé les sources alors disponibles (Grigor'ev 1881: 203), Grigor'ev reste dans le courant de pensée de l'époque: en reprenant essentiellement des identifications faites par les chercheurs allemands contemporains comme Johann Gustav Droysen, Wilhelm Tomaschek, Gustav Friedrich Hertzberg, R. Münzel, il ne révolutionne aucun des schémas interprétatifs, même s'il fait l'appel aux voyageurs contemporains en profitant largement de l'ouverture tardive

du Turkestan. Il suit la tendance des dernières décennies et tente d'assoir l'histoire d'Alexandre dans le terrain réel à travers les indications fournies par les explorateurs tant russes qu'occidentaux, ou par les auteurs arabo-persans.<sup>20</sup>

La plus grande partie des événements prend place au sud et à l'est de la Caspienne, donc aussi bien du côté persan que du côté russe, en reflétant probablement le niveau plus avancé des études relatives à ce territoire (parmi les travaux associés à son analyse figurent les notes d'A. Connolly, A.P. Mel'gunov, I.F. Blaramberg, G. Forster, J.J. Morier, J.B. Fraser). Grigor'ev identifie ainsi *Marginia* à Merv, le fleuve *Ochus* au Murghab, *Zariaspa* à la Bikend (Paykend) des auteurs arabes ou à Hezarasp dans l'oasis du Khorezm (comme l'avait déjà fait Bayer); la *roche* d'Arimazès est elle aussi localisée en Margiane selon les hypothèses de Tomaschek et Münzel. Sur le territoire iranien la ville antique d'*Arvae* est identifiée soit à Astrabad, soit aux "ruines d'une ville ancienne" qu'a vues Fraser près d'Ak-kala, à 20 verstes (en. 21 km) au nord d'Astrabad, et la ville de Zadrakarta en Hyrcanie est placée de manière approximative au nord-est d'Astrabad sur le fleuve de Gurgan, à l'emplacement de la ville connue des géographes arabes médiévaux sous le nom de Djordjan (Grigor'ev 1881: 34, 36, 177, 179, 181).<sup>21</sup>

S'appuyant sur Karl Ritter qui n'a jamais visité la région et des notes d'explorateurs, Grigor'ev affirme qu'Alexandre a utilisé un passage dans l'Hindou-Kouch situé à 69-70° de latitude sur la route du Kabulistan à Bactres (Grigor'ev 1881: 38), ville qu'il identifie à Balkh en se référant à Alexander Burnes, qui avait déjà largement réfléchi sur l'itinéraire d'Alexandre (Burnes 1835: 225; Briant 2012: 406-408), et à Mikhaïl I. Grodekov (Grodekov 1880: 56; Grigor'ev 1881: 39). Selon Grigor'ev la traversée de l'Oxus par Alexandre se passe probablement en deux endroits: à Chushka-Guzar et à Kelif (Grigor'ev 1881: 41; Litvinskij et Ranov 1998: 291-292). Le point extrême de l'itinéraire d'Alexandre est placé à Khodjent où Alexandre parvient à l'imitation de Cyrus, car il "se sent obligé d'accomplir tous les actes des héros, à commencer par Bacchus et Hercule" et où il bâtit une Alexandrie (Grigor'ev 1881: 47, 49). En suivant la ligne générale de Tomaschek, Grigor'ev propose de placer *Cyropolis* à Ura-tjube (Grigor'ev 1881: 56-57; Litvinskij et Ranov 1998: 305). En revanche, face aux hésitations des chercheurs allemands pour l'identification de *Nautaka* avec Karshi ou Shahr-i Sabz,<sup>22</sup> Grigor'ev s'appuie sur les observations de Nikolaj A. Maev pour tenter de placer ce toponyme (qu'il définit comme un district) au sud de Sherabad dans l'actuel Surkhandarya<sup>23</sup> et *Xenippa* dans la vallée de Baysun (Münzel place Xenippa à Hissar) (Grigor'ev 1881: 192); rejetant Tomaschek qui place la *roche* de Sisimithrès à Derbent, Grigor'ev la place erronément à Tarmed-Termez, où se trouvent les ruines d'une ancienne ville que Maev avait décrites (Grigor'ev 1881: 192, 197).<sup>24</sup>

Se concentrant sur les identifications géographiques, Grigor'ev n'échappe pas à des évaluations d'ordre moral, même réduites au minimum, ni à des anecdotes de la vie d'Alexandre, ou aux débats sur l'hellénisation de l'Orient.

Dans le premier paragraphe de son long article, il définit de manière très critique Alexandre comme "vaniteux" et "avide de gloire" (Grigor'ev 1881: 24-25).<sup>25</sup> Puis, par rapport à l'épisode du massacre des Branchides (par ailleurs estimé par lui comme une

pure invention au même titre que la grotte de Prométhée ou l'épisode des Amazones), il souligne qu'Alexandre était capable de commettre de pareils actes de barbarie, car "il y a beaucoup trop de preuves qu'il ne possédait pas plus d'humanité que Chingiz-khan ou Tamerlan" (Grigor'ev 1881: 47-48). L'étude de Grigor'ev souligne un autre parallèle avec les despotes orientaux: "Alexandre pensait – comme Tamerlan – que toute opposition à lui-même dans le pays conquis était une résistance à Dieu" (Grigor'ev 1881: 48).<sup>26</sup> Par rapport à un autre épisode – le massacre des habitants de la vallée du Zerafshan opéré par Alexandre en représailles pour son échec dans la poursuite de Spitaménès – Grigor'ev aiguise sa critique non seulement contre Alexandre, mais aussi contre l'Europe en général pour noter: "C'était un bon exemple de la justice européenne et de l'humanisme européen par rapport aux 'barbares'-Asiates" (Grigor'ev 1881: 67). En somme, selon le chercheur russe, Alexandre était Grand "non seulement grâce à ses talents, mais également en raison de sa barbarie" (Grigor'ev 1881: 67). Cette interprétation russe va à l'évidence dans le sens opposé des constructions présentant Alexandre comme un héros envoyé par Dieu pour préparer la venue de Jésus (Droysen) ou comme l'organisateur pacifique d'une fusion de "l'Orient" et de "l'Occident" (Tarn). Dans la conclusion, on perçoit cependant des notes romantiques "à la Droysen" par rapport au caractère général de cette campagne qui "terrasse l'imagination" (Grigor'ev 1881: 205-206). Grigor'ev utilise également des figures de style qui renvoient au concept d'Alexandre-géographe (le but de sa campagne est défini comme à la fois "militaire" et "géographique": Grigor'ev 1881: 28; sur les sources de ce concept voir Briant 2012: 58-64, 98-103, 189) ou vers le providentialisme ("La Fortune reste éveillée au-dessus de son élu macédonien": Grigor'ev 1881: 206).

Son point de vue à l'égard des ennemis d'Alexandre se distancie de celui des savants allemands. La décision de Bessus (initialement décrit comme un personnage positif) de capturer Darius est considérée non comme une trahison, mais comme un acte patriotique destiné à mieux protéger l'indépendance du pays; ceci n'empêche toutefois pas de le déclarer par la suite d'une "insignifiance méprisable" [*prezrennaja nichtozhnost'*] et de le considérer comme un "lâche" (Grigor'ev 1881: 28-30, 44, 51). Spitaménès, le "grand patriote" sogdien "combattant pour la liberté de la patrie", est défini comme un noble incapable de trahison (Grigor'ev 1881: 46, 51, 187-188). L'évolution de son combat que les précurseurs allemands définissent comme une "révolte" ou une "trahison" est qualifiée par Grigor'ev comme une "approche trop prussienne" (Grigor'ev 1881: 51).<sup>27</sup> Sur ce point Grigor'ev s'approche davantage du point de vue de l'historien britannique G. Grote et des chercheurs français comme, par exemple, A. Bouché-Leclercq (1883: XVI), lui-même assez critique à l'égard de la production germanique:

[...] l'Allemagne, autant que Hegel et que M. Droysen, qui, lasse de la vie bourgeoise des petits États (Kleinstaaterei), s'est prise d'enthousiasme pour les hommes énergiques et les grandes ambitions, pour les épopées soldatesques et les triomphes de la force.

Les préférences de Grigor'ev sont visibles dans un passage sarcastique: "la vertu (représentée par Alexandre) est célébrée, le péché (représenté par Spitaménès) est

puni. Et c'est ainsi qu'on écrit l'histoire" (Grigor'ev 1881: 188). Ses sympathies sont évidentes: il chante un hymne à l'indépendance de la Sogdiane:

L'esprit qui régnait au Touran n'est pas le même que celui avec lequel Alexandre a habituellement eu affaire en Iran. Si Darius n'a pas pu défendre son royaume, si Bessos s'est montré un lâche misérable, ici, au Touran, existaient des cœurs qui ne pouvaient pas accepter les sentiments de soumission à un étranger et des mains se sont levées pour exécuter une vengeance populaire contre des conquérants non invités (Grigor'ev 1881: 51 [citation], 206–207).

Cette position contraste avec l'appréciation de l'opposition entre Grecs et Centrasiatiques qui se répandra en Allemagne pendant encore des décennies et que Helmut Berve résume dans son introduction à l'édition du Centenaire de Droysen en 1908: "ici la vitalité ardente de la Grèce, qui manquait d'espace; là les masses inertes de l'Asie, qui manquait de vie".<sup>28</sup>

Dans sa conclusion Grigor'ev reproche à Alexandre et surtout aux historiens tardifs d'omettre complètement les descriptions géographiques, ethnologiques ou historiques du pays (Grigor'ev 1881: 203–204). Selon lui, les résultats de cette campagne militaire sont insignifiants tant pour les Grecs, "à l'exception d'un certain élargissement des informations géographiques", que pour les Centrasiatiques:

Pour les indigènes [...] la civilisation grecque n'a rien apporté de solide et de vital: trois siècles après la destruction macédonienne il ne reste dans le pays plus aucune trace de l'empire grec. Tous les projets grandioses d'Alexandre ou, plutôt, les grands projets que les historiens modernes des XVIIIe et XIXe siècles lui ont attribué n'ont pas été réalisés à l'égard des pays des bassins du Syr et de l'Amou, même pas dans la moindre des mesures: il n'y a eu aucune réunion du monde occidental au monde oriental, aucun échange d'idées ou d'intérêts. L'Orient centrasiatique reste comme il était auparavant, l'Orient centrasiatique, sans la moindre addition de quelque chose de grec. Donc, pourquoi – Grigor'ev pose ici réthoriquement une question sarcastique autour d'un jeu de mots – fallait-il élaborer un potager pour planter un seul chou [*ogorod gorodit', kapustu sadit'*]?

Uniquement – répond-il avec la même ironie –, pour que, grâce à Roxane, les souverains microscopiques des piémonts du Pamir que même le misérable émir de Boukhara peut impunément battre de coups de fouet, – pour que ces principicules à demi-sauvages s'imaginent, jusqu'à nos jours, être les parents et les descendants du "prophète du Dieu" Alexandre-bicornu. Quelle récompense pour la prouesse sanglante d'un homme dont la vanité n'a pas connu de bornes (Grigor'ev 1881: 207–208).<sup>29</sup>

Toute l'ambiguïté de l'école russe se concentre dans ce passage: en critiquant l'eurocentrisme, l'impérialisme et l'arrogance des Occidentaux, les Russes n'échappent pas au "péché orientaliste" en plaçant les Asiatiques, "à demi-sauvages" et "misérables", sur un degré inférieur de l'échelle de leurs relations, dans laquelle ils s'autodéfinissent comme "polices"; la seule exception figure dans la description – très élogieuse – des Scythes que le même Grigor'ev a précédemment présentés comme les ancêtres des Slaves (Grigor'ev 1871: 171). En restant par ailleurs concentré sur l'aspect événementiel de la campagne d'Alexandre au Turkestan, Grigor'ev n'ouvre aucun volet de réflexion sur l'influence locale que les Sogdiens ont exercée sur les

Grecs comme l'a fait plus tard le savant indien Awadh K. Narain (1957) à l'égard de la civilisation indo-grecque en contexte indien en montrant combien le facteur local a contribué à la formation du visage de cette civilisation hellénistique.

### 3.2 *Étude de Mikhaïl M. Ljutov*

Mikhaïl M. Ljutov, quant à lui, est un historien amateur connu pour ses observations sur les nestoriens (Ljutov 1886) et pour sa proximité avec l'administration coloniale du Turkestan. La publication de son étude (neuf ans après celle de Grigor'ev, alors que ce dernier est déjà décédé) survient quant à elle à Tashkent (Ljutov 1890). La portée critique de sa publication est très fortement réduite: dès le premier paragraphe il s'aligne sur l'interprétation d'un Alexandre "Grand Homme et Porteur de Civilisation" élaborée dans le goût de Droysen. Ce dernier est cité à plusieurs reprises dans ce court texte dont la moitié est consacrée aux campagnes militaires d'Alexandre avant son arrivée au Turkestan:

[Alexandre] a fait une première et remarquable tentative de rapprochement de l'Occident européen avec l'Orient asiatique et [... semé] les premières graines de l'éducation européenne sur le terrain de l'Asie centrale. Alexandre a ouvert la voie à la civilisation européenne dans les pays de l'Asie intérieure où, avant lui, seuls quelques très rares voyageurs ont pu pénétrer (Ljutov 1890: 3).

En se positionnant ouvertement contre Grigorie'v, Ljutov refuse de voir Bessos comme un patriote; pour lui c'est un simple traître conduit par ses propres intérêts égoïstes (Ljutov 1890: 9). Il est hors de question pour lui de ternir l'image romantique d'Alexandre; le personnage de Spitaménès est défini de manière très laconique comme un personnage "courageux et sans jamais être désespéré" (Ljutov 1890: 23). La position critique de Grigor'ev, expliquée par l'influence de l'Allemand Barthold Georg Niebuhr et du Britannique George Grote (1856) qui ont déjà pris position contre Droysen, est qualifiée d' "unidirectionnelle et biaisée" (Ljutov 1890: 17–18).<sup>30</sup> Sans relâche, Ljutov construit un système d'explications qui atténue les mauvaises actions d'Alexandre tout en ajoutant à ses qualités de héros un "véritablement grand esprit de persévérance" (Ljutov 1890: 19). Il reconnaît qu'au Turkestan Alexandre a changé de comportement par rapport à ce qu'il a été dans les territoires perses:

[...] de cette douceur par rapport au vaincu, qui a montré qu'il était présent [sur ces territoires], il n'y a plus aucune trace; ici il punit brutalement toute résistance à son pouvoir, même le moindre signe de rébellion (Ljutov 1890: 18).

Cependant, Ljutov pose une question rhétorique:

[...] mais pourrait-il agir plus doucement tout en désirant renforcer la soumission de ce pays? Par ailleurs, dans quelle mesure les coutumes guerrières contemporaines sont-elles plus douces au moment même où une guerre est menée par les Européens contre quelques sauvages d'Asie et d'Afrique? Ne se produit-il pas actuellement quelque chose de semblable? Si oui, avons-nous le droit de jeter des accusations au visage d'un homme d'une époque ancienne pour lui reprocher ce que les hommes contemporains ne sont pas capables de faire malgré tous les succès de leur civilisation et du progrès? (Ljutov 1890: 18).

Plus loin il tente de blanchir Alexandre de la mort de Kléitos en faisant appel aux pratiques judiciaires contemporaines:

[...] si actuellement le loi ne punit pas pour une mort commise dans un état d'irritation et de colère, [pourquoi] l'histoire doit-elle juger pour le même délit l'un des plus célèbres de ses héros? (Ljutov 1890: 22).

En menant cette défense majeure de l'impérialisme européen dont le texte de Grigor'ev était plus ou moins dépourvu, Ljutov se sent en même temps libre de reprendre une grande partie des identifications géographiques de son opposant (avec parfois aussi de mêmes expressions à la limites du plagiat) en les mettant dans un contexte plus romanesque (Ljutov 1890: 10–13) (exception faite pour la localisation d'Alexandrie Eschate qu'il situe à Begovat [Bekabad]: Ljutov, 1890: 20); les (bien plus rares) autres références aux savants occidentaux sont limitées à Droysen, Tomaschek, Hertzberg et J. de La Gravière.

Ses conclusions – très engagées politiquement – s'opposent à celles de Grigor'ev. Selon Ljutov, l'impact d'Alexandre au Turkestan a été énorme (Ljutov 1890: 24) et son nom s'est préservé dans de multiples toponymes et dans plusieurs légendes comme celles liées à la fondation des villes et à des exploits fantastiques. Le fait même que “les souverains indigènes” fassent remonter leur lignée au “padichah Iskander” est interprété positivement comme un “signe suprême de fierté et d'honneur”. Le dernier paragraphe de son oeuvre se présente nettement comme un hymne aux colonisateurs russes, “fils de l'Occident”, qui, après vingt-deux siècles d'instabilité politique, apportent la paix au Turkestan, soumis enfin par un autre roi européen qui donne une seconde vie aux graines de la civilisation européenne qu'y a semées Alexandre:

Ce roi, c'est le tsar russe, continuateur et réalisateur du projet remarquable conçu par le roi des Grecs et des Macédoniens. [...] Sous le sceptre du tsar russe s'est enfin réalisé le rêve du grand Alexandre: un territoire jadis conquis par lui est entré dans la famille des pays ouverts à la civilisation et au progrès humain (Ljutov 1890: 25).

### 3.3 *Autres points de vue*

C'est en restant dans le même ordre d'idées que s'exprime également l'orientaliste turkestanais N. Ostroumov en s'alignant sur Weber et Droysen et prenant à son compte les caractéristiques romantiques d'un Alexandre qui

[...] possédait toutes les qualités d'un héros dans une mesure que l'on ne peut comparer à personne d'autre, qualités nécessaires pour accomplir la lourde tâche qui lui a été confiée par l'Histoire (Ostroumov 1896: 1–4).

C'est sans surprise que l'on retrouve cette même attitude à un niveau plus populaire: les idées romantiques du jeune Droysen, bâties sur l'héritage intellectuel des Lumières, restent d'actualité. Recourant toujours à la paire Alexandre-Tamerlan, l'essayiste Tashkentois S.A. Lidskij suit les schémas orientalistes plus purs lorsqu'il écrit en 1889 qu' “Alexandre, élève d'Aristote, a montré plus de sagesse étatique que le musulman Tamerlan, inculte et cruel” (Lidskij 1889: 3). Ce second conquérant

dont le “cœur de pierre” a été fermé à la “miséricorde [...] à l’égard des ennemis vaincus”, a parsemé son règne des “pires cruautés”: la destruction totale des villes conquises, l’élévation de pyramides de têtes et de tours de corps humains [...] est selon lui “gratuite de notre point de vue européen [...]”. En revanche, le Macédonien est présenté comme un héros aryen que les peuples conquis considèrent comme un libérateur de la tyrannie de leurs despotes (Lidskij 1889: 4, 9, 15, 18). Les résultats de son règne sont décrits comme très importants: son nom est préservé dans la mémoire populaire, les légendes locales le considèrent comme un prophète et de multiples monnaies gréco-bactriennes de l’époque d’Euthydème révèlent le brillant caractère de son héritage (Lidskij 1889: 12).

La position de Vasilij V. Barthold, la plus grande autorité des études centrasiatiques, n’est pas si tranchée: plus proche de Grigor’ev il évite les accusations directes tout autant que les panégyriques politisés. En 1911 dans son étude magistrale *Istorija izuchenija Vostoka v Evrope i Rossii* [*Histoire des études de l’Orient en Europe et en Russie*] où il reprend les idées des savants européens, il rapporte que les campagnes militaires d’Alexandre ont “fortement élargi l’horizon géographique grec” (Bartol’d 1977a: 244). Dans le même passage il ajoute toutefois que “pour la science la conquête d’Alexandre macédonien et la suprématie des Grecs en Asie ont cependant eu des suites moins importantes que celles que nous aurions pu attendre” (Bartol’d 1977a: 244). Par rapport à l’idée d’héritage développée par Grigor’ev, Barthold reproche de manière assez traditionnelle aux auteurs grecs de n’avoir pas pu rédiger une histoire complète de ces campagnes, ni pu dresser des descriptions géographiques, trop préoccupés qu’ils étaient par la recherche des traits communs entre Alexandre et les dieux; sa critique la plus originale des mêmes auteurs grecs est qu’ils n’ont pas pu constituer d’études asiatiques [*sic*], aucun d’entre eux n’ayant utilisé des sources orientales (Bartol’d 1977a: 244–245).

#### 4. Conclusion

Comme l’a noté Briant (2012: 224), “en raison de sa double caractéristique de héros et d’anti-héros, le personnage d’Alexandre est extrêmement plastique, et il peut être introduit et instrumentalisé en toutes occasions”. Cette conclusion fondée sur la documentation européenne peut être extrapolée sur les données russes.

L’utilisation du nom d’Alexandre le Grand dans le contexte de la conquête de l’Asie centrale comme justification morale et politique et les diverses interprétations relatives à sa vie se produisent en Russie selon des schémas légèrement différents, tant dans le milieu scientifique et les cercles politiques, qu’au niveau populaire. Cependant, l’ambivalence persistante de l’image d’Alexandre traduit les interrogations des Russes sur la légitimisation de la conquête et des rapports à établir avec les Centrasiatiques, des interrogations qui montrent qu’ils font partie du monde européen. À l’évidence, pour les Russes Alexandre fait une partie intégrante du système idéologique mis en place lors de la colonisation du Turkestan.

Toutes proportions gardées il convient toutefois de souligner que la place occupée par Alexandre dans les espaces culturel, intellectuel et politique russes est loin de dominer la sphère symbolique et ne peut être comparée à la situation en Inde britannique. Ceci est visible entre autres dans le domaine de l'art russe. Le "grand siècle d'Alexandre" – c'est-à-dire le "grand XVIIIe siècle" – est déjà révolu et a emporté avec lui dans l'histoire le classicisme académique et le "goût grec" dont l'exemple le plus connu en Russie est "l'Alexandre et Roxane" (1756) de Pietro Rotari (1707–1762), artiste italien engagé auprès de la cour d'Elisabeth Petrovna; même au niveau de l'art populaire russe l'apogée du culte d'Alexandre se situe aux XVIIe–XVIIIe siècles (Postnikov 2006; Chumakova 2014). L'image d'Alexandre n'apparaît que très rarement dans les tableaux des artistes de la seconde moitié du XIXe–début du XXe siècles,<sup>31</sup> et jamais – à ma connaissance – dans le contexte turkestanais. Pour les artistes œuvrant dans le Turkestan tsariste l'épisode antique est loin d'être prioritaire: l'exotisation romantique et le naturalisme scientiste définissent la totalité des sujets. Alexandre était donc trop "grec" pour son utilisation directe dans le milieu russe turkestanais.

Svetlana Gorshenina  
 Collège de France, Chaire d'Histoire et cultures  
 de l'Asie centrale préislamique,  
 11, place Marcelin-Berthelot  
 F-75231 Paris Cedex 05  
 E-mail: sgorshen@gmail.com

## Notes

1. Depuis l'introduction – ou plutôt l'avertissement sévère – de S.I. Kovalev (1949) à la traduction du livre de W. Tarn *Hellenistic Civilisation* et surtout dès l'ouvrage d'A.B. Ranovich (1950), les chercheurs soviétiques rangent toute la production scientifique selon des catégories 'idéalistes' et 'progressistes', en reprochant aux plus grands chercheurs occidentaux de ne pas savoir comprendre le mécanisme profond de l'histoire en raison de leur négligence de la théorie des formations socio-économiques marxistes: "L'empirisme des chercheurs bourgeois témoigne non seulement de leur inaptitude de comprendre le processus historique dans son ensemble; derrière lui se cache une position de classe bourgeoise – la reconnaissance de l'éternité et de l'immuabilité des catégories sociales de la société capitaliste et ainsi l'éternité de cette même société" (*ibid.*: 15). Ce type de jugement se préserve de manière pratiquement intacte jusque dans les années 1970 (Koshelenko 1979: 23–79; Shofman 1976: 18–38), bien que certaines des interprétations proposées soient intéressantes. Même dans la dernière analyse de B.A. Litvinskij, fort bien documenté et libre de clichés idéologiques, la démonstration se construit autour des discussions sur le rôle positif ou négatif d'Alexandre dans l'histoire et des identifications de son itinéraire sur le terrain, sans aucune allusion aux liens réciproques entre les discours scientifiques et l'idéologie de l'impérialisme et du colonialisme (Litvinskij et Ranov 1998: 318–321). Sur le système des réflexions soviétiques voir: Briant 1982: 95 *seq.*, 298–299, 475–489; Kirkh et Metel' 2014.
2. L'absence d'une analyse de l'historiographie soviétique sur Alexandre a été soulignée comme regrettable par Briant (2009: 77). Cette analyse, qui devrait être construite autour d'autres

- collisions tant scientifiques qu'idéologiques commencera par la première monographie de K. Trever (1940) et surtout par l'article décisif de S.P. Tolstov (1940), et s'arrêtera sûrement sur les critiques abusives des années 1940-1950 des chercheurs 'bourgeois' (Kovalev 1949; Ranovich 1950; Pigulevskaja 1956: 22), ainsi que sur le premier changement du concept soviétique articulé par K.K. Zel'in (1953; 1955) qui a ouvert la voix aux études plus posées comme celles de I.V. P'jankov, V.M. Masson, B.Ja. Staviskij, B.G. Gafurov et D.I. Cibukidis (voir, par exemple, P'jankov 1982; Gafurov et Cibukidis 1980). Sur les dernières réflexions post-soviétiques sur Alexandre en Asie centrale: Rtveladze 2002; Sagdullaev 2007; Sverchkov 2008; 2013.
3. Marco Polo lui-même n'est jamais passé par Samarkand; toute son information est venue de Mar Sargis, un évêque originaire de Samarkand qu'il a connu en Chine, d'où sa présentation anachronique de la situation de la communauté chrétienne, décrite comme prospère alors qu'entre temps elle avait été persécutée.
  4. Voir Hallberg 1907: 445-448 pour toutes les mentions des différentes formes du nom de *Samarkand* dans la période allant de Ptolémée à Fra Mauro.
  5. À part la mention de Ptolémée, Hallberg (1907: 445-448), ne relève aucune occurrence de *Marakanda* dans les sources européennes des XIIe-XVe siècles; P. Pelliot (1959-1973) ne relève même pas *Marakanda* dans l'analyse qu'il a constituée autour de ses notes sur Marco Polo.
  6. Bayer est l'un des premiers à dresser une anthologie des sources anciennes sur les Scythes afin de préciser leur origine "ethnique". Cependant, son interprétation 'normande' du début de l'histoire russe a provoqué des polémiques violentes, initiées entre autres, par M.V. Lomonosov, partisan d'une version patriotique de la naissance de l'État russe: Jouteur et Mervaud 2004; Frolov 1999: 65-66, 68.
  7. Décrite comme un tétradrachme d'Eucratide, la première monnaie a été par la suite identifiée comme une drachme; la seconde monnaie, initialement attribuée à Diodote déjà connu à l'époque, a été maintenant identifiée comme un bronze de Ménandre, qui était alors complètement inconnu des chercheurs de l'époque (Holt 1999: 72-73; 2005: 128-130; Mairs 2013: 253). Selon Mairs (2013: 253), ces monnaies ont été ramenées de Pékin par le comte Osterman pour l'Académie des Sciences, tandis que, selon Holt (2005: 129), une de ces monnaies - celle d'Eucratide - provient de la collection du comte Bruce. Rappelons qu'à la suite d'un conflit avec le président de l'Académie I. D. Shumacher, Bayer avait été interdit d'accès à la collection de numismatique antique de l'Académie (Frolov 1999: 74).
  8. L'introduction des sources numismatiques dans l'histoire survient en 1703 chez P. Le Lorrain dit Vallemont, mais on ne trouve pas ces démarches dans les ouvrages classiques de l'époque de Saint-Croix: Briant 2012: 82, 135.
  9. Comme l'a montré R. Mairs (2011: 12), ce livre devient une référence pour toutes les occasions, comme c'est le cas dans l'article sur la Bactriane publié dans le *Penny Cyclopædia of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge* (1835), où les données de Bayer sont citées à plusieurs reprises au détriment des nouveaux renseignements.
  10. Dans la monographie collective *Ocherki istorii istoricheskoi nauki v SSSR* [Essais sur l'histoire de la science historique en URSS] (1955, t. 1: 190; cité in Frolov, 1999: 61) M.N. Tikhomirov écrit que "au lieu d'apporter des avantages, les activités des académiciens étrangers n'ont provoqué que du mal à l'historiographie russe, en la guidant dans la mauvaise voie de l'imitation non-critique de la littérature historique étrangère".
  11. Pour un parallèle très proche d'appropriation du passé du territoire colonisé on peut se référer au concept de l'Algérie latine française développé par Louis Bertrand qui compare le 'génie français' au 'génie romain': Oulebsir 2004: 20.
  12. CGA RUz, f. I-1, op. 15, d. 69, p. 5.
  13. CGA RUz, f. I-907, op. 1, d. 99, p. 38.
  14. Pour les datations actuelles: Bernard 1996: 331-365.

15. Autre exemple où l'opinion de Barthold contredit les nouvelles données archéologiques: après que Barthold affirme que "la ville de Samarkand n'existe plus pour quelques siècles après le passage d'Alexandre", les éditeurs de ses œuvres le corrigent au moyen d'une note indiquant que les dernières fouilles de Terenozhkin sur Afrasiab ne confirment semble-t-il pas cette hypothèse: Bartol'd 1965: 186.
16. Un certain Kizil-Tapan a été connu pour ses capacités à trouver des monnaies en or pour le général Komarov (1888).
17. Komarov a régulièrement envoyé des monnaies à Saint-Pétersbourg, aussi bien celles provenant de ses recherches que celles fournies par ses collègues comme le colonel N.P. Linevich ou le capitaine Strel'bickij au Seistan en 1890; certaines de ces monnaies ont été publiées par W. Tiesenhausen (Tizengauzen) (*ZVOIRAO* 1889: 289; 1893: 229; 1896: 223; 1904: xviii).
18. Faussement attribuée à Callisthène, cette œuvre due à plusieurs générations d'érudits d'Alexandrie aux II<sup>e</sup>-III<sup>e</sup> siècles a été largement interprétée du Proche- à l'Extrême-Orient et a été diffusée à travers de multiples traductions (en vingt-quatre langues) à partir d'un original grec perdu: Bertel's 1948; Southgate 1978; Genequand 1996: 125-133; Lacarrière 2000; Zuwiyya 2001; Briant 2003: 487-521, 572; Gaullier-Bougassas 2014, t. I, 605-637 et t. 4, 493 *seq.*; Stoneman *et al.* 2012.
19. Ripoll 2009: 122. Les historiens qui ont tenté de prouver la valeur historique des écrits de Quinte-Curce, de P. Le Lorrain dit Vallemont à G. Radet, ne sont initialement pas parvenus à convaincre leurs collègues: Briant 2012: 82, 84, 107, 131-132; Radet 1924. Cependant l'apport de Quinte-Curce commence à être réévalué dans les réflexions sur les sources d'Alexandre avec plus d'insistance et cette nouvelle bibliographie fleurit depuis peu, voir par ex. Rapin 2014; 2016; 2017.
20. Pour la plus récente reconstitution de la conquête d'Alexandre le Grand en Asie centrale voir: Grenet et Rapin 2001; Rapin *et al.* 2005; Rapin 2013; 2016; 2017. À propos de la toponymie centrasiatique, difficile à situer, voir également: Naveh et Shaked 2012.
21. Sur la localisation de ces toponymes voir C. Rapin (2017) dans ce même volume.
22. Grigor'ev (1881: 43) remet en question les identifications de Droysen (district de Karshi ou de Shahr-i Sabz), de Tomashek (Kesh-Shahr-i Sabz) ou de Schwarz (Shahr-i Sabz).
23. Grigor'ev n'est pas d'accord avec l'identification allemande de Kesh-Shahr-i Sabz (Hertzberg, Tomashek), de Karshi (Droysen): "actuellement il n'y a pas ni ville de Kesh, ni ville de Shehrisebz: on nomme Shehrisebz toute la principauté avec deux villes dedans: Kitab et Sharom. Cette dernière est probablement la Kesh de la géographie médiévale" (Grigor'ev 1881: 43, 193).
24. Piankov considère à tort que les points de vue de Tomashek et de Grigor'ev sont identiques: P'jankov 1982: 46. Pour un tour d'horizon des diverses opinions voir Litvinskij et Ranov 1998: 317-318.
25. Pour atténuer ce jugement, on peut rappeler que les mauvaises actions, les vices et la 'dégénérescence orientale' d'Alexandre ont été souvent pointés à partir du XVII<sup>e</sup> siècle et sont devenus un constat dans les œuvres de Bossuet, Rollin, Folard, Daunou, sans oublier quelques passages de Montesquieu, ainsi que, point d'orgue, l'étude de Beloch (1925-1927; Briant 2012: 35-36, 38, 203, 237, 371-377, 435).
26. La comparaison d'Alexandre avec Tamerlan n'est pas nouvelle: on la trouve déjà chez J. Rennell (1783, 1788, 1793) dans sa comparaison des "routes d'invasion suivies par Alexandre, Tamerlan et Nadir-Shah" (Briant 2012: 189).
27. Il s'agit de la critique des interprétations de Hertzberg, tirées essentiellement de Quinte-Curce; Grigor'ev rejette l'idée que c'est Spitaménès qui rend Bessos à Alexandre, entre au service du Macédonien et le quitte au moment de la révolte. Sur l'école prussienne voir Southard 1995.
28. Cité in Benoist-Méchin 1935: 17-19 (traduction très incomplète de Droysen 1833, où cette phrase existe déjà).
29. Au XIX<sup>e</sup> siècle ses propos qui gardent jusqu'à nos jours leur haut potentiel spéculatif constituent un topos: on les trouve à tous les niveaux, de l'anthropologue français Girard

de Rialle (1874: 439) qui écrit dans son *Instruction anthropologique pour l'Asie centrale* que “les princes de Karateghin se vantent de descendre d'Alexandre le Grand” jusqu'à l'essayiste Lidskij (1889: 1) qui mentionne que les habitants de Chitral, Dir, Cuat et d'autres régions du Pamir se présentent comme des descendants d'Alexandre. Pour d'autres exemples voir Coloru 2013: 403–404.

30. Rappelons que les deux positions ont existé tout au long de l'historiographie: Briant 2014.

31. Parmi les rarissimes œuvres connues, on peut citer, par exemple, S. Bakałowicz, *Rencontre d'Alexandre de Macédoine avec le pontife et le peuple près des portes de Jérusalem*, 1879, qui exploite un sujet très fréquemment représenté dans les pays européens [je remercie Irina Bogoslovskaja pour cette information]; G.I. Semiradskij, *Doverie Alexandra Makedonskogo k vrachu Filippu* 1870; F. Smuglevich, trois copies de Ch. Le Brun illustrant l'entrée d'Alexandre à Babylone, la défaite de Darius et la visite d'Alexandre à la famille captive de Darius, années 1870. Voir également *Aleksandr Velikij. Put' na Vostok* 2007 (on voit notamment à l'Hermitage une intéressante réplique de la mosaïque d'Issos [catalogue 482–483], un type de décoration fabriqué à Naples dont on trouve également des exemplaires en Allemagne et en Angleterre).

## Abréviations

ZVOIRAO - *Zapiski vostochnogo otdelenija russkogo arkhelogicheskogo obshchestva* [Notes du Département oriental de la Société archéologique impériale russe]

TKLA - *Turkestanskij kruzhok ljubitelej arkhologii* [Cercle turkestanais d'amateurs d'archéologie]

CGA RUz - Central'nyj gosudrastrovnyj arkhiv Respubliki Uzbekistan [Archives nationales centrales de la République de l'Ouzbékistan]

## Archives

CGA RUz, f. I-1 (Kanceljarija Turkestanskogo generala-gubernatora/Chancellerie du gouverneur-général du Turkestan), op. 15, d. 69.

CGA RUz, f. I-907 (Kancerjarija nachal'nika Amu-Dar'inskogo otdela/Chancellerie du chef du Département de l'Amou-darya), op. 1, d. 99.

## Bibliography

*Aleksandr Velikij. Put' na Vostok* (2007) *Aleksandr Velikij. Put' na Vostok. Katalog vystavki* [Alexandre le Grand. La route vers l'Est. Catalogue d'exposition]. Saint Petersburg: Èrmitazh.

Alenicyn, V. (1879) *Neskol'ko zamechanij o puteshestvii Dzenkinsona v Khivu v 1559 godu* [Quelques notes à propos du voyage de Jenkinson à Khiva en 1559]. Saint Petersburg: Tipografija Bezobrazova.

Allen, W.E.D. (1956) The Sources for G. Delile's “Carte des Pays Voisins de la Mer Caspienne” of 1723. *Imago mundi* 13, 137–150.

Andreev, M. (1896) Mestnosti Turkestana, interesnye v arkhelogicheskom otnoshenii (chitano v TKLA 26 fev. 1896) [Lieux du Turkestan, intéressants du point de vue archéologique]. *Turkestskij Sbornik* [Recueil Turkestanais] 462, 9–14.

Anonyme (a) (s/d) Po povodu vzjatija Bukhary (peredovaja stat'ja) [À propos de la prise de Boukhara (à la une)]. *Vest'* [Nouvelle], 69. *Turkestskij Sbornik* [Recueil Turkestanais] 8, 153.

Anonyme (b) (s/d [1868]) Po povodu vzjatija Samarkanda [À propos de la prise de Samarcande]. *Birzhevye vedomosti* [Bulletin de la Bourse], 217. *Turkestskij Sbornik* [Recueil Turkestanais], Saint Petersburg 8, 149.

Anonyme (1741) Mémoire historique sur la vie et les ouvrages de Mr. Bayer. *Bibliothèque Germanique* 50, 99–113.

- Anonyme (1832) Drevnie russkie skazaniya o pokhode Aleksandra Makedonskogo v Indiju i na Vostok [Anciennes légendes russes sur la campagne d'Alexandre le Grand en Inde et en Orient]. *Moskovskij Telegraf* [Le Télégraphe moscovite] XI, 374–390.
- Anonyme (1833) Tatarskaja legenda ob Iskandare [Légende tatare à propos d'Iskander]. *Moskovskij Telegraf* [Le Télégraphe moscovite] XVI, 513–540.
- Anonyme (1880) Central Asia. The meeting-place of empires. *Blackwoods Edinburgh Magazine*, August, 778. *Turkestskij Sbornik* [Recueil Turkestanais] 416, 185b.
- Anville, J.-B.B. d' (1737) *Nouvel atlas de la Chine, de la Tartarie chinoise et du Thibet: contenant les cartes générales et particulières de ces Pays, ainsi que la Carte du Royaume de Corée; la plupart levées sur les lieux par les PP. Jésuites Missionnaires en Chine, soit par des Tartares du Tribunal des Mathématiques, et toutes revues par les mêmes Pères; rédigées par M. [Jean-Baptiste Bourguignon] d'Anville, géographe ordinaire de sa Majesté trèschrétienne, précédé d'une description de la Boucharie, par un Officier Suédois qui a fait quelques séjours dans ce Pays.* Chez Henri Scheurleer, A la Hare.
- Anville, J.-B.B. d' (1769) *Géographie ancienne abrégée.* Paris: Chez Merlin.
- Anville, J.-B.B. d' (1775) *Antiquité géographique de l'Inde et de plusieurs autres contrées de la Haute-Asie.* Paris: Imprimerie royale.
- Babinger, F. (1915) *Gottlieb Siegfried Bayer (1694–1738).* Munich, Inaugural dissertation.
- Bacqué-Grammont, J.-L. (1996) Les routes d'Asie centrale d'après le *Cihân-Nümâ* de Kâtib Çelebi. *Cahiers d'Asie centrale* 1–2, 311–322.
- Bagrow, L. (1948) The Book of the Great Map. *Imago Mundi* 5, 81–82.
- Bagrow, L. (1964) *History of Cartography.* London: C.A. Watts.
- Bagrow, L. (1975) *A History of Russian Cartography up to 1800.* Ontario: Walker.
- Bartol'd, V.V. (1896) Neskol'ko slov ob arijskoj kul'ture v Srednej Azii (chitano v PTKLA) [Quelques mots sur la culture aryenne en Asie centrale (lecture au PTKLA)]. *Turkestskij Sbornik* [Recueil Turkestanais], Tashkent, 521, 56a–62.
- Bartol'd, V.V. (1963a) Istorija Turkestana [Histoire du Turkestan]. In *Sochinenija* [Œuvres], 2, (1), 109–168 [1st ed. 1922]. Moscow: Nauka, Glavnaja redakcija vostochnoj literatury.
- Bartol'd, V.V. (1963b) Istorija kul'turnoj zhizni Turkestana [Histoire de la vie culturelle du Turkestan]. In *Sochinenija* [Œuvres] 2, (1), 109–168 [1st ed. 1927]. Moscow: Nauka, Glavnaja redakcija vostochnoj literatury.
- Bartol'd, V.V. (1965) K istorii oroshenija Turkestana [À propos de l'histoire de l'irrigation au Turkestan]. In *Sochinenija* [Œuvres] 3, 97–233. Moscow: Nauka, Glavnaja redakcija vostochnoj literatury.
- Bartol'd, V.V. (1977a) Istorija izuchenija Vostoka v Evrope i Rossii [Histoire des études orientales en Europe et en Russie]. *Sochinenija* [Œuvres] 9, 199–484 [1st ed. 1911]. Moscow: Nauka, Glavnaja redakcija vostochnoj literatury.
- Bartol'd, V.V. (1977b) Sostojanie i zadachi izuchenija istorii Turkestana [État de l'art et buts de l'étude de l'histoire du Turkestan]. *Sochinenija* [Œuvres] 9, 510–521 [1st ed. in German in 1913–1914]. Moscow: Nauka, Glavnaja redakcija vostochnoj literatury.
- Bartol'd, V.V. (1977c) Blichajshie zadachi izuchenija Turkestana [Prochains buts des études du Turkestan]. *Sochinenija* [Œuvres] 9, 546–555 [1st ed. 1922]. Moscow: Nauka, Glavnaja redakcija vostochnoj literatury.
- Bayer, Th.S. (1734) *Historia Osrhoena et Edessena exnumis illustrata.* Petropoli.
- Bayer, Th.S. (1738) *Historia regni Graecorum Bactriani in qua simul Graecarum in India coloniarum vetus memoria explicatur,* Petropoli: ex Typogr. Acad. Scient. Available at [books.google.ch/books?id=Lh4VAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.ch/books?id=Lh4VAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false).
- Beloch, K.J. (1925–1927) *Griechische Geschichte* IV, 1 and 2: Die griechische Weltherrschaft (2nd ed). Berlin–Leipzig: Verlag Von Karl J. Trübner.
- Benoist-Méchin, J. (1935) Introduction. In G. Droysen, *Alexandre le Grand*, 1991 (1st ed. Berlin: G. Finke, 1833–1834). Paris: Editions Complexe.

- Bergeron [1735], [2], *Voyages faits principalement en Asie dans les XII, XIII, XIV, et XV siècles*, par Benjamin de Tudèle, Jean du Plan-Carpin, N. Ascelin, Guillaume de Rubruquis, Marc Paul Vénitien, Haiton, Jean de Mandeville, et Ambroise Contarini: accompagnés de l'Histoire des Sarasins et des Tartares, et précédez d'une introduction concernant les voyages et les nouvelles découvertes des principaux voyageurs, à savoir: [2] "Voyage du célèbre Benjamin autour du monde, commencé l'an 1173 ... écrit premièrement en hébreu par l'auteur de ce voyage, traduit ensuite en latin par Benoît Arian Montan et nouvellement du latin en françois ... (par P. Bergeron.)".
- Bernard, P. (1996) Maracanda-Afrasiab colonie grecque. In *La Persia e l'Asia Centrale da Alessandro al X secolo*, actes du colloque, 331–365. Rome: Accademia Nazionale dei Lincei.
- Bertel's, E.S. (1948) *Roman ob Aleksandre i ego glavnye versii na Vostoke* [Le Roman d'Alexandre et ses versions principales en Orient]. Moscow; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii Nauk.
- Beyllié, L. de (1889) *Mon journal de voyage de Lorient à Samarcande*. Grenoble: Imprimerie F. Allier père et fils.
- Birman, D.A., Kotovskij, G.G. and Sosina, N.N. (1976) *Bibliografija Indii: dorevoljucionnaja i sovetskaja literatura na russkom jazyke i jazykakh narodov SSSR, original'naja i perevodnaja* [Bibliographie de l'Inde: la littérature pré-révolutionnaire et soviétique en russe et dans les langues de l'URSS, en version originale et en traduction]. Moscow: Nauka.
- Blanc, E. (1893) Notes de voyage en Asie centrale. Samarcande. *Revue des Deux Mondes*, 115.
- Bornet, Ph. and Gorshenina, S. (2014) Zones marginales des études post-coloniales: nouvelles approches et comparaisons entre les mondes indien et russo-soviétique. In Ph. Bornet and S. Gorshenina (eds), *Orientalismes des marges: Éclairages à partir de l'Inde et de la Russie*, numéro spécial d'*Études de Lettres*, 2–3 (296), 17–78. Lausanne: Université de Lausanne.
- Bouché-Leclercq, A. (1883) Avant-propos du traducteur. In J.-G. Droysen (ed.), *Histoire de l'hellénisme*, trans. from German under the direction of A. Bouché-Leclercq. T. 1. Histoire d'Alexandre le Grand. Paris: E. Leroux.
- Boulangier, E. (1888) *Voyage à Merv. Les Russes dans l'Asie centrale et le chemin de fer transcasprien*. Paris: Hachette.
- Bradley, M. (ed.) (2010) *Classics and Imperialism in the British Empire*. Oxford: Oxford University Press.
- Briant, P. (1979) Impérialismes antiques et idéologie coloniale dans la France contemporaine: Alexandre le Grand modèle colonial. *Dialogues d'histoire ancienne* 5, 283–292.
- Briant, P. (1982) *Rois, tributs et paysans. Études sur les formations tributaires du Moyen-Orient ancien*. Annales littéraires de l'Université de Besançon, 269; Centre de recherche d'histoire ancienne, vol. 43. Paris: Les Belles Lettres.
- Briant, P. (2012) *Alexandre des Lumières*. Paris: Gallimard.
- Briant, P. (2014) Grote on Alexander the Great. In K.N. Demetriou (ed.), *Brill's Companion to George Grote and the Classical Tradition*, 329–365. Boston–Leiden: Brill.
- Briant, P. (2003) *Darius dans l'ombre d'Alexandre*. Paris: Fayard.
- Briant, P. (2009) Chapter 6. Alexander the Great. In G. Boys-Stones, B. Graziosi and Ph. Vasunia (eds), *The Oxford Handbook of Hellenic Studies*, 77–85. Oxford: Oxford University Press.
- Burnes, A. (1835) *Voyages a Bokhara et sur l'Indus en 1831, 1832 et 1833: comprenant des détails sur Caboul, la Tartarie et la Perse, et sur le cours de l'Indus jusqu'à Lahore*. Paris: Armand-Aubrée.
- Carney, E. (1981) The Death of Clitus. *Greek, Roman, and Byzantine Studies*, 22, 2, 149–60. Available at [grbs.library.duke.edu/article/viewFile/6601/5081](http://grbs.library.duke.edu/article/viewFile/6601/5081); accessed 2 April 2015.
- Chaffanjon, J. (1899) Rapport sur une mission scientifique dans l'Asie centrale et la Sibérie. *Nouvelles archives des missions scientifiques et littéraires*, 9, 55–101. Paris: Imprimerie nationale.
- Chakrabarti, D.K. (1997) *Colonial Indology: Sociopolitics of the Ancient Indian Past*. New Dehli: Munshiram Manoharlal.
- Cholet, A.P. (1889) *Excursion en Turkestan et sur la frontière Russo-Afghane*. Paris: E. Plon, Nourrit.
- Chumakova, T.V. (2014) Sjuzhet "Voznesenie Aleksandra Makedonskogo na nebo" v drevnerusskoj kul'ture [Sujet "L'ascension d'Alexandre le Grand au ciel" dans la culture ancienne russe]. *Vestnik*

- Saint-Petersbourgskogo Universiteta [Bulletin de la Université de Saint-Pétersbourg]. Serija 17: Filosofija. Konfliktologija. Kul'turologija. Religiovedenie 2, 103–107.
- Clavijo, R.G. de (2005 [1928]) *Clavijo. Embassy to Tamerlane 1403–1406*, trans. Guy Le Strange. London–New York: Routledge–Curzon.
- Coloru, O. (2009) *Da Alessandro a Menandro. Il regno greco di Battriana*. Pisa–Rome: Fabrizio Serra editore.
- Coloru, O. (2013) Alexander the Great and *Iskander Dhu'l-Qarnayn*: Memory, Myth and Representation of a Conqueror from Iran to South East Asia through the Eyes of Travel Literature. In E. Stavrianopoulou (ed.), *Shifting Social Imaginaries in the Hellenistic Period. Narrations, Practices, and Images*. Leiden–Boston: Brill, 389–412.
- Curzon, G.N., Marquis of (1889) *Russia in Central Asia in 1889 and the Anglo-Russian Question*. London–New York: Longmans.
- Destombes, M. (1964) *Mappemondes. A.D. 1200–1500. Catalogues préparés par la Commission des cartes anciennes de l'Union géographique internationale*. 696. N. Israël, Amsterdam: collection: Monuments cartographiques anciens/Monumenta cartographica vetustioris aevi A.D. 1200–1500, vol. I.
- Dobson, G. (1890) *Russia's railway advance into Central Asia. Notes of a journey from St. Petersburg to Samarkand*. London: W.H. Allen & Co.
- Droysen, J.G. (1833) *Geschichte Alexanders des Grossen*. Hamburg: Perthes.
- Drummond, W. and Matthias, Th. J. (1824) *Origines, or, remarks on the origin of several empires, states, and cities*, vol. 1. London: A.J. Valpy.
- Engels, D.W. (1978) *Alexander the Great and the Logistics of the Macedonian Army*. Berkeley: University of California Press.
- Ferrari, F. (Philippus Ferrarius) (1677) *Novum Lexicon geographicum*. Isenagi: Sumbtibus Iohannis Petri Schmidt. Available at [books.google.ca/books?id=3VbfaHbp\\_xoC&printsec=frontcover&dq=Novum+lexicon+geographicum+Illud+primum+in+lucem+editit+Philippus+Ferrarius&hl=en&sa=X&ved=0CCAQ6AEwAGoVChMI\\_OvQu77kxglVBbkUCh2BtQFd#v=onepage&q=Novum%20lexicon%20geographicum%20Illud%20primum%20in%20lucem%20editit%20Philippus%20Ferrarius&f=false](https://books.google.ca/books?id=3VbfaHbp_xoC&printsec=frontcover&dq=Novum+lexicon+geographicum+Illud+primum+in+lucem+editit+Philippus+Ferrarius&hl=en&sa=X&ved=0CCAQ6AEwAGoVChMI_OvQu77kxglVBbkUCh2BtQFd#v=onepage&q=Novum%20lexicon%20geographicum%20Illud%20primum%20in%20lucem%20editit%20Philippus%20Ferrarius&f=false).
- Foucher, A. (1899) Sur la frontière Indo-Afghan (Extrait du Journal de route d'un archéologue). *Tour du Monde*, 40, 41, 42, 46, 47.
- Frolov È.D. (1999) *Russkaja nauka ob antichnosti: Istoriograficheskie ocherki [La science russe sur l'Antiquité: essais historiographiques]*. Saint Petersburg: Izdatel'stvo SpbGU.
- Frumkin, G. (1970) *Archaeology in Soviet Central Asia*. Leiden: Handbuch der Orientalistik VII/3.
- Gafurov, B.G. and Cibukidis, D.I. (1980) *Aleksandr Makedonskij i Vostok [Alexandre le Grand et l'Orient]*. Moscow: Nauka, Glavnaja redakcija vostochnoj literatury.
- Galland (1776) Discours pour servir de préface à la Bibliothèque orientale. In Herbelot, 1776, I–IX.
- Gaullier-Bougassas, C. (ed.) (2014) *La fascination pour Alexandre le Grand dans les littératures européennes (Xe–XVIIe siècle). Réinvention d'un mythe*, 4 vol. Brepols.
- Gautier Dalché, P. (1988) *La "Descriptio mappe mundi" de Hugues de Saint-Victor*. Paris: Études augustiniennes [Série Moyen âge et temps modernes, vol. 20].
- Genequand, Ch. (1996) Sagesse et pouvoir: Alexandre en Islam. In M. Bridges and J.Ch. Bürgel (eds), *The Problematics of Power. Eastern and Western Representations of Alexander the Great*, vol. 22. Bern–Frankfurt am Main–New York–Paris–Vienna: Peter Lang, 125–133.
- Girard de Rialle, J. (1874) Instructions anthropologiques pour l'Asie centrale. *Bulletin de la Société d'anthropologie de Paris*, 9, deuxième série [séance du 4 juin 1874], 417–463. Paris: G. Masson.
- Gnucheva, V.F. (1946) *Geograficheskij departament Akademii Nauk XVIII veka [Département de géographie de l'Académie des Sciences du XVIIIe siècle]*. Moscow; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR.
- Goff, B. (ed.) (2005) *Classics and Colonialism*. London: Duckworth.
- Gorshenina, S. (1999a) Premiers pas des archéologues russes et français dans le Turkestan russe (1870–1890): méthodes de recherche et destin des collections. *Cahiers du Monde Russe* 40 (3), 365–384.

- Gorshenina, S. (1999b) V. V. Krestovskij: “antigeroy” sredneaziatskoj arheologii? [V. V. Krestovskij: un “anti-héros” de l’archéologie centrasiatique?]. In *Summary of the colloquium of the Institute of material culture “Cultural heritage of Orient”*, 22–26. Saint Petersburg: RAN.
- Gorshenina, S. (2009) La marginalité du Turkestan colonial russe est-elle une fatalité, ou l’Asie centrale postsoviétique entrera-t-elle dans le champ des *Post-Studies*? In S. Gorshenina and S. Abashin (eds), *Le Turkestan russe: une colonie comme les autres?* Collection de l’IFÉAC – *Cahiers d’Asie centrale* 17/18, 17–76. Paris: Editions Complexes.
- Gorshenina, S. (2012) *Asie centrale. L’invention des frontières et l’héritage russo-soviétique*. Paris: CNRS-Éditions.
- Gorshenina, S. (2014a) *L’invention de l’Asie centrale. Histoire du concept de la Tartarie à l’Eurasie*. Collection: Rayon Histoire. Geneva: Droz.
- Gorshenina, S. (2014b) Samarkand and its cultural heritage: perceptions and persistence of the Russian colonial construction of monuments. *Central Asian Survey*, special issue on the *Russian Conquest of Central Asia* dir. by Alexander Morrison 33-2, 246–269.
- Green, P. (1990) *Alexander to Actium: The Hellenistic Age*. Berkeley: University of California Press.
- Grenet, F. (2005) Maracanda/Samarkand, une métropole pré-mongole, Sources écrites et archéologie. *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 2004/5, 1043–1067.
- Grenet, F. and Rapin, C. (2001) Alexander, Aï Khanum, Termez: Remarks on the spring campaign of 328. *Bulletin of the Asia Institute, New Series* 12, 1998 [O. Bopearachchi, C.A. Bromberg, F. Grenet (eds), *Alexander’s legacy in the East. Studies in honor of Paul Bernard*], 79–89.
- Grigor’ev, V.V. (1871) *O skifskom narode sakakh [À propos du peuple scythe des Saces]*. Saint Petersburg: Tipografija Imeratorskoj Akademii nauk.
- Grigor’ev, V.V. (1881) *Pokhod Aleksandra Velikogo v zapadnyj Turkestan (Posvjashchaetsja pamjati M. P. Pogodina) [La campagne d’Alexandre le Grand au Turkestan occidental (à la mémoire de M. P. Pogodin)]*. *Zhurnal Ministerstva Narodnogo Prosveshchenija*, 10, 24–67; 11, 175–208. *Turkestskij Sbornik [Recueil Turkestanais]* 272, 1–80.
- Grodekov, M.I. (1880) *Cherez Afganistan. Putevye zapiski polkovnika General’nogo shtaba [À travers l’Afghanistan. Notes de voyage d’un colonel de l’État-major général]*. Saint Petersburg.
- Hall, E. and Vasunia, Ph. (2010) *India, Greece, and Rome, 1757 to 2007*. London: Institute of Classical Studies, University of London.
- Hallberg, I. (1907) *L’Extrême Orient dans la littérature et la cartographie de l’Occident des XIIIe, XIVe et XVe siècles: étude sur l’histoire de la géographie*. Gothenburg: University of Uppsala.
- Hardwick, L. and Stray, Ch. (2008) Introduction: Making Conceptions. In L. Hardwick and Ch. Stray (eds), *A Companion to Classical Receptions*, 1–9. Malden–Oxford–Carlton: Blackwell.
- Hardwick, L. and Gillespie, C. (eds) (2007) *Classics in Post-Colonial Worlds. Classical Presences*. Oxford: Oxford University Press.
- Harley, J.B. and Woodward, D. (eds) (1987) *The History of Cartography*. Vol. 1, *Cartography in Prehistoric, Ancient, and Medieval Europe and the Mediterranean*. Chicago–London: University of Chicago Press.
- Harvey, P.D.A. (1996) *Mappa Mundi: The Hereford World Map*. London: Hereford Cathedral and the British Library.
- Herbelot, B. de Molinville d’ (1776) *Bibliothèque orientale*. T. 3 (N–Z), aux dépens de J. Neaulme & N. van Daalen, libraires, A la Haye.
- Holt, F.L. (1999) *Thundering Zeus: The Making of Hellenistic Bactria*. Berkeley: University of California Press.
- Holt, F.L. (2005) *Into the Land of Bones. Alexander the Great in Afghanistan*. Berkeley: University of California Press.
- Hostetler, L. (2001) *Qing Colonial Enterprise. Ethnography and Cartography in Early Modern China*. Chicago–London: The University of Chicago Press.
- Jones, S.B. (1945) *Boundary-making: a handbook for statesmen, treaty editors and boundary commissioners*. Foreword by S. Whittemore Bogg, Carnegie Endowment for International Peace, Washington; collection: Monograph series of the Carnegie Endowment for International Peace, Division of International law, no. 8.

- Jouteur, I. and Mervaud, M. (2004) “Les origines de la Russie” de Gottlieb Bayer (1741). Tolosae: A.D., coll. Specimina slavica tolosana 9, Toulouse.
- Khamoliddin, Sh. (2002) K voprosu ob upotreblenii geograficheskikh nazvanij “Maverannakhr” i “Turkestan” [À propos de la question de l’utilisation des termes géographiques “Maverannahr” et “Turkestan”]. *O’zbekiston tarihi [Histoire de l’Ouzbékistan]* 4, 61–68.
- Khanikov, N. de (1869) Samarkand, traduit du russe par M. P. Voelkel. *Bulletin de la société de géographie*, 3–4, 295–306. *Turkestanskij sbornik [Recueil Turkestanais]* 31, 295–306.
- Khanykov, N. (1868) Samarkand (rasskaz ochevidca) [Samarkand (récit d’un témoin)]. *Russkij invalid*, 161. *Turkestskij Sbornik [Recueil Turkestanais]* 7, 197–205.
- Khoroshkhin, A.P. (1876) *Sbornik statej kasajushchikhsja do Turkestanskogo kraja [Recueil d’articles portant sur le Territoire du Turkestan]*. *Turkestskij Sbornik [Recueil Turkestanais]* 116.
- Knight, N. (2000) Grigor’ev in Orenburg, 1851–1862: Russian Orientalism in the Service of Empire? *Slavic Review* 59, 74–100.
- Komarov, A.V. (1888) Zakaskijskaja oblast’ v arkheologicheskom otnoshenii (soobshchenie generala A. V. Komarova v Imperatorskom arkheologicheskom obshchestve) [Le Département Transcasprien du point de vue archéologique (communication du général A. V. Komarov à la Société archéologique impériale)]. *Novosti [Nouvelles]*, 2–3 March, 62, 65.
- Koshelenko, G.A. (1979) *Grecheskij polis na èllinisticheskom Vostoke [La polis grecque dans l’Orient hellénistique]*. Moscow: Nauka.
- Kovalev, S.I. (1949) Predislovie k perevodu knigi V. Tarna “Èllinisticheskaja civilizacija” [Introduction à la traduction du livre de W. Tarn “Hellenistic Civilization”]. In V. Tarn (ed.), *Èllinisticheskaja civilizacija*, 5–18. Moscow: Izdatel’stvo inostrannoï literatury.
- Krestovskij, V.V. (1887) *V gostjakh u èmira Bukharskogo [Chez l’émir de Boukhara]*. Saint Petersburg: Izdatel’stvo A.S. Suvorina.
- Krikh, S.B. et Metel’, O.V. (2014) *Sovetskaja istoriografija drevnosti v kontekste mirovoj istoriograficheskoj mysli [L’historiographie soviétique de l’Antiquité dans le contexte des idées historiques universelles]*. Moscow: Lenand.
- Lacarrière, J. (2000) *La légende d’Alexandre*. Ed. Du Félin. Paris: Philippe Lebaud.
- Landry-Deron, I. (2002) *La preuve par la Chine: la “Description” de J.-B. Du Halde, jésuite, 1735*. Paris: Éditions de l’École des hautes études en sciences sociales, col. Civilisations et sociétés, 110.
- Lansdell, H. (1885) *Russian Central Asia: Including Kuldja, Bokhara, Khiva, and Merv*, 1. London: Sampson Low & Co.
- Laurens, H. (1978) *Aux sources de l’orientalisme: la Bibliothèque orientale de Barthélemi d’Herbelot*. Paris: Maisonneuve et Larose, Publication du Département d’islamologie de l’Université de Paris-Sorbonne (Paris IV).
- Lee, J.R. (1996) *The “ancient supremacy”: Bukhara, Afghanistan and the battle for Balkh. 1731–1901*. Leiden: Brill.
- Lenglet du Fresnoy, N. (1768) *Méthode pour étudier la Géographie où l’on donne une Description exacte de l’Univers, formée sur les observations de l’Académie royale des Sciences, et sur les autres originaux, avec un discours préliminaire sur l’étude de cette science, et un catalogue des cartes, relations, voyages et descriptions nécessaires pour la Géographie*, 4e éd., vol. IX (1st ed., Paris: C.-E. Hochereau, 1716, 4 vol.). Paris: chez N. M. Tilliard.
- Lidskij, S. (1889) Velikie zavoevateli Srednej Azii. Aleksandr dvurogij i Timur hromoj [Grands conquérants de l’Asie centrale. Alexander le cornu et Timour le boiteux]. *Turkestskij Sbornik [Recueil Turkestanais]* 462, 52–63.
- Litvinskij, B.A. and Pichikjan, I.R. (2000) *Èllinisticheskij khram Oksa v Baktrii (Juzhnyj Tadjikistan) [Le temple hellénistique de l’Oxus en Bactriane (Tadjikistan méridional)]*, t. 1. Moscow: Vostochnaja literatura, RAN.
- Litvinskij, B.A. and Ranov, V.A. (1998) *Istorija Tadjhikskogo naroda*. t. 1. Drevnejshaja i drevnjaja istorija [Histoire du peuple tadjik. T. 1. Histoire ancienne]. Dushanbe: Akademija Nauk respublikii Tadjhikistan, Institut istorii, arkheologii i ètnologii im. A. Donisha.

- Ljutov, M. (1885) Novaja kniga ob Aleksandre Velikom (Annabazis Arriana) [Un nouveau livre sur Alexandre le Grand (l'Anabase d'Arrien)]. *Turkestskij Sbornik [Recueil Turkestanais]* 457, 58–59.
- Ljutov, M.M. (1886) Nestorianstvo v Srednej Azii [Nestorianisme en Asie centrale]. *Turkestanskije Vedomosti [Bulletins du Turkestan]* 18–19.
- Ljutov, M.M. (1890) *Aleksandr Velikij v Turkestane [Alexandre le Grand au Turkestan]*. Tashkent: Tipolitografija S.I. Lakhtina.
- Lundbaek, K. (1986) *T. S. Bayer (1694–1738): pioneer sinologist*. Scandinavian Institute of Asian Studies monograph series, 54. London–Malmö: Curzon Press.
- Maev, N. (1872) Dzhizak i Samarkand. Putevye zametki [Djizak et Samarkand. Notes de voyage]. *Turkestskij Sbornik [Recueil Turkestanais]* 52, 269–287.
- Mairs, R. (2011) *The Archaeology of the Hellenistic Far East: A Survey. Bactria, Central Asia and the Indo-Iranian Borderlands, c. 300 B.C.–A.D. 100*. Oxford: BAR International Series 2196.
- Mairs, R. (2013), The reception of T.S. Bayer's *Historia Regni graecorum bactriani* (1738). *Anabasis. Studia Classica et Orientalia* 4, 255–262.
- Markwart, J. (1929) Kultur und sprachgeschichtliche Analekten. *Ungarische Jahrbücher* 9 (1), 63–103.
- Martindale, Ch. (2006) Introduction: Thinking Through Reception. In Ch. Martindale and R.F. Thomas (eds), *Classics and the Uses of Reception*, 1–13. Maldon–Oxford: Blackwell.
- Masson, M. (1972) V interesah russkoj gosudarstvennosti [Dans l'intérêt de l'État russe]. In M. Masson (ed.), *Tri epizoda, svjazannye s samarkandskimi pamjatnikami stariny [Trois épisodes en rapport avec les monuments anciens de Samarkand]*, Tashkent, 15–20.
- Meakin, A.M.B. (1903) *In Russian Turkestan; A Garden of Asia and Its People*. London: George Allen.
- Meyendorff, E.K. (1826) *Voyage d'Orenbourg à Boukhara, fait en 1820, à travers les steppes qui s'étendent à l'est de la mer d'Aral et au-delà de l'ancien Jaxartes*. Paris: Dondey-Dupré père et fils.
- Morgan, E.D. and Coote, C.H. (1886) *Early voyages and travels to Russia and Persia/by Anthony Jenkinson and other Englishmen; with some account of the first intercourse of the English with Russia and Central Asia by way of the Caspian Sea*. London: Printed for the Hakluyt Society.
- Narian, A. K. (1957) *The Indo-Greeks*. Oxford: Clarendon Press.
- Naveh, J. and Shaked, S. (eds) (2012) *Aramaic Documents from Ancient Bactria (Fourth Century bce) from Khalili Collections*. London: The Khalili Family Trust.
- Nora, P. (ed.) (1986) *Les lieux de mémoire. 2. La nation*, Collection "Bibliothèque illustrée des histoires". Paris: Gallimard.
- O'Donovan, E. (1882) *The Merv Oasis. Travels and Adventures East of the Caspian During the Years, 1879–80–81 Including Five Months Residence Among the Tekkes of Merv*, 2 vols. London: Smith, Elder & Co.
- Ostroumov, N.P. (1896) Iskander-Zul'-Karnajn (Aleksandr Makedonskij v legendakh narodov Vostoka) (chitano v TKLA) [Iskandar-Zoulkarneïn [Dū l-Qarnayn] (Alexandre le Grand dans les légendes des peuples de l'Orient) (lecture au TKLA)]. *Turkestskij Sbornik [Recueil Turkestanais]* 462, 16–27.
- Oulebsir, N. (2004) *Les usages du patrimoine: monuments, musées et politique coloniale en Algérie*. Paris: La Maison des sciences de l'homme.
- P'jankov, I.V. (1970) Marakandy [Marakanda]. *Vestnik drevnej istorii [Bulletin d'histoire ancienne]* 1, 32–48.
- P'jankov, I.V. (1982) Baktrija v antichnoj tradicii (Obshhie dannye o strane: nazvanie i territorija) [La Bactriane dans la tradition antique (Données générales sur le pays: nomination et territoire)]. Dushanbe: Donish.
- Pekarskij, P.P. (1870) *Istorija imperatorskoj Akademii nauk v Peterburge [Histoire de l'Académie impériale des Sciences à Saint-Petersbourg]*, t. I. Saint Petersburg: Tipografija Imperatorskoj Akademii nauk.
- Pelliot, P. (1959–1973) *Notes on Marco Polo*, 3 vols. Paris: Imprimerie Nationale, Librairie Adrien-Maisonneuve.
- Peronidius, P. (1553) *Magni Tamerlanis Scytharum Imperatoris Vita*. Florence: Florentiae.
- Perowne, J.Th.W. (1898) *Russian hosts and English guests in Central Asia*. London: Scientific Press, Phillips.
- Pigulevskaja, N.V. (1956) *Goroda Irana v rannem srednevekov'e [Les villes de l'Iran au haut Moyen-Âge]*. Moscow–Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR.

- Pope, N. (1955) Renat's Kalmuck Maps. *Imago Mundi* 12, 157–159.
- Postnikov, V.V. (2006) *Obraz Aleksandra Makedonskogo v russkoj material'noj kul'ture* [Image d'Alexandre le Grand dans la culture matérielle russe]. *Vestnik VDO RAN* [Bulletin du Département extrême-oriental de l'Académie russe des sciences] 3, 141–147.
- Radet, G. (1924) La valeur historique de Quinte-Curce. *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 5, 356–365.
- Raleigh, W. (1698) *An Abridgment of Sir Walter Raleigh's History of the World, in five books*. London: Matthew Gelliflower.
- Ranovich, A.B. (1950) *Ellinizm i ego istoricheskaja rol'* [L'hellénisme et son rôle historique]. Moscow; Leningrad: Izdatel'stvo AN SSSR.
- Rapin, C. (2013) On the way to Roxane: the route of Alexander the Great in Bactria and Sogdiana (328–327 BC). In G. Lindström, S. Hansen, A. Wiczorek and M. Tellenbach (eds), *Zwischen Ost und West, Archäologie in Iran und Turan* 14, 43–82.
- Rapin, C. (2016) On the way to Roxane 2: Satraps and hyparchs between Bactra and Zariaspa-Maracanda. In J. Lhuillier and N. Boroffka (eds), *A Millennium of History: The Iron Age in Central Asia (2nd and 1st millennia BC)*, Archäologie in Iran und Turan 16.
- Rapin, C. (2017) in this volume.
- Rapin, C., Baud, A., Grenet, F. and Rakhmanov, Sh. (2006) Les recherches sur la région des Portes de Fer de Sogdiane: bref état des questions en 2005. *Istorija material'noj kul'tury Uzbekistana* [Histoire de la culture matérielle de l'Ouzbékistan], 35, 91–112.
- Rennell, J. (1800) Notice de la Carte des pays situés entre les sources des rivières de l'Inde et de la Mer Caspienne. In J. Rennell (ed.), *Description historique et géographique de l'Indostan*, trans. J.-B. Boucheseiche and J. Castéra. Paris: Poignée, vol. 2, 250–273.
- Richard, J. (2005) *Au-delà de la Perse et de l'Arménie. L'Orient latin et la découverte de l'Asie intérieure. Quelques textes inégalement connus aux origines de l'alliance entre Francs et Mongols (1145–1262)*. Turnhout: Brepols.
- Richardson, S., Osborne, T., Hitch, C., Millar, A., Rivington, J., Crowder, S., Davey, P., Law, B., Longman, T. and Ware, C. (1759) *The Modern Part of an Universal History: From the Earliest Account of Time, compiled from original writers*, vol. 2. London: S. Richardson. Available at [books.google.ca/books?id=QHsaAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.ca/books?id=QHsaAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false).
- Ripoll, F. (2009) Les intentions de Quinte Curce dans le récit du meurtre de Clitus (VIII, 1, 19–52). *Bulletin de l'Association Guillaume Budé* 1, 120–142. Available at [www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/bude\\_0004-5527\\_2009\\_num\\_1\\_1\\_2323](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/bude_0004-5527_2009_num_1_1_2323); accessed 8 July 2015.
- Rtveladze, È.V. (2002) *Aleksandr Makedonskij v Baktrii i Sogdiane* [Alexandre le Grand en Bactriane et en Sogdiane]. Tashkent: Akademija iskusstv respubliki Uzbekistan, Institut iskustvoznaniya.
- Sagdullaev, A.S. (2007) *Pokhod Aleksandra Makedonskogo v Sogdianu* [La campagne d'Alexandre le Grand en Sogdiane]. Tashkent: Centr Novoj istorii.
- Schiltberger, J. (1879) *The bondage and travels of Johann Schiltberger: a native of Bavaria, in Europe, Asia, and Africa, 1396–1427*, trans. J. Buchan Telfer. London: Hakluyt Society.
- Schuyler, E. (1877) *Turkestan: Notes of a journey in Russian Turkistan, Khokand, Bukhara and Kuldja*, 2 vols. London–New York: Scribner, Armstrong & Co.
- Schwarz, F. von (1893) *Alexander des Grossen Feldzüge in Turkestan*. Munich: Dr. E. Wolff & Dr. H. Lüneburg.
- Semenov, A.A. (1957) Nechto o sredneaziatskikh gemmakh, ikh ljubiteljakh i sobirateljakh (Iz vospominanij proshlogo) [Quelques données sur les gemmes centrasiatiques, leurs amateurs et collectionneurs (souvenirs du passé)]. *Izvestija otdelenija obshchestvennyh nauk AN TadjzSSR* [Nouvelles du département des sciences sociales de l'Académie des sciences de la République du Tadjikistan] 14, 143–155.
- Serbina, K.N. (1950) *Kniga bol'shomu chertezhu* [Le livre du Grand Tracé]. Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR. Moscow–Leningrad: Institut istorii, Leningradskoe otdelenie.

- Serebriany, S. (2012) Comparative Literature and Post-colonial Studies: An Outsider's View from Post-Soviet Moscow. In Ram Das Akella (ed.), *Building Bridges between India and Russia: A Festschrift for Prof. J. P. Dimri*. Kolkata: Power Publishers.
- Shishkin, V.A. (1961) Uzbekistanskaja arheologičeskaja èkspedicija AN UzSSR (polevye raboty 1956–1959 gg.) [Mission archéologique ouzbékistanaise de l'Académie des sciences de la République soviétique socialiste ouzbèke (travaux des fouilles de 1956–1959)]. *Istorija material'noj kul'tury Uzbekistana* [Histoire de la culture matérielle de l'Ouzbékistan] 2.
- Shofman, A.S. (1976) *Vostochnaja politika Aleksandra Makedonskogo* [La politique orientale d'Alexandre le Grand]. Kazan: Izdatel'stvo kazanskogo universiteta.
- Southard, R. (1995) *Droysen and the Prussian school of history*. Lexington: University Press of Kentucky.
- Southgate, M.S. (1978) *Iskandarnamah: A Persian Medieval Alexander Romance*. New York: Columbia University Press.
- Stoneman, R., Erickson, K. and Netton, I. (eds) (2012) *The Alexander Romance in Persia and the East*, Ancient Narrative Supplementum 15. Groningen: Barkhuis.
- Sverchkov, L.M. (2008) *The Kurganzol Fortress (on the History of Central Asia in the Hellenistic Era)*. Ancient Civilizations from Scythia to Siberia 14, 123–191.
- Sverchkov, L.M. (2013) *Kurganzol - krepost' Aleksandra na juge Uzbekistana* [Kurganzol - forteresse d'Alexandre au sud de l'Ouzbékistan]. Tashkent: SMI-ASIA.
- Tardieu, M. (1996) Le Tibet de Samarcande et le pays de Kùsh: mythes et réalités d'Asie centrale chez Benjamin de Tudèle. *Cahiers d'Asie centrale. Inde-Asie centrale. Routes du commerce et des idées* 1–2, 299–310. Aix-en-Provence: Edisud.
- Tolstov, S.P. (1940) Pod'em i krushenie imperii èllinisticheskogo 'Dal'nego Vostoka' [Essor et chute de l'empire de l' 'Extrême-Orient' hellénistique]. *Vestnik drevnej istorii* [Bulletin d'histoire ancienne] 3–4, 194–209.
- Tolz, V. (2011) *'Russia's Own Orient': The Politics of Identity and Oriental Studies in Late Imperial and Early Soviet Russia*. Oxford: Oxford University Press.
- Tomaschek, W. (1877) *Centralasiatische Studien*. Vienna: Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.
- Tremblay, X. (2004) La Toponymie de la Sogdiane et le traitement de \*xθet \*fθen Iranien. Essais de grammaire comparée des langues iraniennes VII. *Studia Iranica* 33, 113–149.
- Trevar, K.V. (1940) *Pamjatniki greko-baktrijskogo iskusstva* [Monuments de l'art gréco-bactrien]. Moscow–Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR.
- Vasunia, Ph. (2010) Introduction. In E. Hall and Ph. Vasunia (eds), *India, Greece, and Rome, 1757 to 2007*, 1–11. London: Institute of Classical Studies, University of London.
- Veselovskij, N.V. (1887) Sushchestvujut li v Srednej Azii poddelki drevnostej? [Y-a-t-il de fausses antiquités en Asie centrale?]. *ZVOIRAO I*, (2), 110–114. Saint Petersburg: Tipografija Imperatorskoj Akademii nauk.
- Veselovskij, N.V. (1894) Recenzija na knigu Frantz v. Schwarz "Alexander des Grossen Feldzüge in Turkestan" [Compte-rendu sur le livre de Frantz v. Schwarz "Alexander des Grossen Feldzüge in Turkestan"], 1893. *ZVOIRAO VIII*, (3–4), 375–376. Saint Petersburg: Tipografija imperatorskoj Akademii nauk.
- Vjatkin, V.L. (1926), *Afrosiab - gorodishche bylogo Samarkanda* [Afrosiab - ville de la Samarkand de jadis]. Tashkent: Izdanie Glavnauki Narkompressa UzSSR.
- Westrem, S. (2001) *The Hereford Map. A Transcription and Translation of the Legends with Commentary* (Terrarum Orbis. History of the Representations of Space in Text and Image). Turnhout: Brepols.
- Zel'in, K.K. (1953) Osnovnye cherty èllinizma [Traits principaux de l'hellénisme]. *Vestnik drevnej istorii* [Bulletin d'histoire ancienne] 4, 145–156.
- Zel'in, K.K. (1955) Nekotorye osnovnye problemy istorii èllinizma [Quelques problèmes essentiels de l'hellénisme]. *Sovetskaja arheologija* [Archéologie soviétique] XXII, 99–108.

- Zhukovskij, V.A. (1894), *Drevnosti Zakaspijskogo kraja. Razvaliny Starogo Merva* [Antiquités du Territoire Transcaspien. Ruines de l'ancienne Merv]. *Materialy po arkheologii Rossii, izdavaemye Imperatorskoju arkheologičeskoju komissieju* [Matériaux sur l'archéologie de la Russie édités par la Commission archéologique impériale] 16. Saint Petersburg: Tipografija Glavnogo Upravlenija Udelov.
- Zuwiyya, Z.D. (2001) *Islamic Legends concerning Alexander the Great, taken from Two Medieval Arabic Manuscripts in Madrid*. Binghamton, New York: Global Academic Publishing.
- ZVOIRAO (1886) I (1), pod redakciej V.P. Rozena. Saint Petersburg: Tipografija Imperatorskoj Akademii nauk.
- ZVOIRAO (1889) IV (1–2), pod redakciej V.P. Rozena, novaja serija. Saint Petersburg: Tipografija Imperatorskoj Akademii nauk.
- ZVOIRAO (1893) VI (1–4), pod redakciej V.P. Rozena. Saint Petersburg: Tipografija I.N. Skorohodova.
- ZVOIRAO (1896) IX (1–4), pod redakciej V. P. Rozena. Saint Petersburg: Tipografija Imperatorskoj Akademii nauk.
- ZVOIRAO (1901) XIII (1, 4, 2–3), pod redakciej V. P. Rozena. Saint Petersburg: Tipografija Imperatorskoj Akademii nauk.
- ZVOIRAO (1903) XV (1), pod redakciej V.P. Rozena. Saint Petersburg: Tipografija Imperatorskoj Akademii nauk.
- ZVOIRAO (1904) XVI (1), pod redakciej V.P. Rozena. Saint Petersburg: Tipografija Imperatorskoj Akademii nauk.
- ZVOIRAO (1907) XVIII (1), pod redakciej V.P. Rozena. Saint-Petersburg: Tipografija Imperatorskoj Akademii nauk.